

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Le magazine de notre terroir

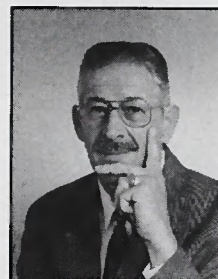
**BILAN MUSICAL DE BROC
UNE RÉGION, DES GENS
IDÉES CADEAUX
LES DRAGONS DE L'ESCADRON 5
LES MORTS PARLENT**

NOTRE INVITÉ



Rita Vuichard
Sage-femme indépendante

Le téléphone portatif est destiné, par nature, aux itinérants et aux automobilistes. Mais la conduite d'une trajectoire n'est pas toujours compatible avec celle d'une conversation. L'une pâtit nécessairement de l'attention accordée à l'autre, avec les conséquences fâcheuses que cela peut entraîner.



Conduire en téléphonant n'est pas toujours compatible avec les règles de sécurité

Si le contact est par exemple raté avec l'interlocuteur ou par contre réussi avec l'obstacle, il y aura à la clé une susceptibilité ou de la tôle froissée. Les fabricants de téléphones s'ingénient heureusement à nous faciliter la tâche. Sur des claviers bourrés de commandes, les numéros en mémoire et la possibilité de lancer un appel en appuyant sur une seule touche permettraient effectivement d'opérer avec plus de sécurité au volant.

Où cela ne va plus, c'est lorsque l'attention à la conduite est détournée par le feu de la conversation, les difficultés à joindre un correspondant ou la saturation des relais. Je suivais récemment un conducteur qui, pendant des kilomètres, avait son natel à l'oreille gauche. Arrivé dans un carrefour à l'entrée de Fribourg, l'auteur de cette conduite chaotique qui

jonglait entre téléphone, boîte de vitesses et volant, a en plus omis d'accorder la priorité de gauche, occupé qu'il était à la conversation. Malgré sa réaction sur les freins, il n'a pu éviter l'accident. Résultat: des milliers de francs de casse pour le plaisir de téléphoner. Et en plus fautif.

C'est le téléphone «mains libres» qu'il faut inventer pour ceux qui ne peuvent se passer d'un tel appareil de communication dans leur voiture. Celui qui dispense de joindre le geste à la parole. Micro et haut-parleur permettraient en effet de soutenir une conversation en laissant les mains là où il faut. Mais ce qui dérange bon nombre de conducteurs, c'est le système qui vous transforme aux yeux de vos voisins en vieillard sénile radotant tout seul. Tenir un combiné donne donc, dans le trafic et les embouteillages, une contenance et vous épargne les regards incrédules de vos voisins de galère. Même si l'embouteillage se

dissipe en quelques secondes, que les feux passent au vert, il faut songer à démarrer sans tarder sous peine de subir les coups de klaxon vengeurs de ceux qui, derrière vous, n'ont pas encore le téléphone à bord de leur véhicule. Et là, vous allez regretter l'option de la boîte automatique que vous avez dédaigneusement repoussée sur le thème: «MOI, JE PILOTE, JE NE CONDUIS PAS». Peut-être faudra-t-il un jour accepter une autre affirmation: «MOI JE CONDUIS, JE NE TÉLÉPHONE PAS». Ce à quoi songe la sécurité routière qui aimerait canaliser ces fils trop conducteurs qui peuvent devenir un véritable danger pour qui ne sait l'utiliser correctement ou refuse de s'arrêter pour transmettre son message.

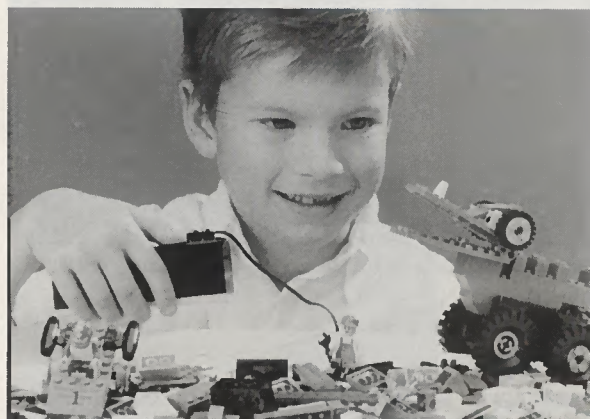
Gérard Bourquenoud

Un bilan culturel très positif

Lo Fête contonale des musiques fribourgeoises, qui a déroulé ses fastes au mois de mai dernier ò Broc, a laissé une profonde impression ou public et aux musiciens qui l'ont vécue. Du côté des finances, le CO se dit satisfait du résultat acquis grâce ou travail bénévole de centaines de personnes.



6



9

Qu'offrir pour faire plaisir?

Choque année, à pareille époque, c'est le marathon infernal des achats, avec lo sempiternelle question: qu'offrir? De quoi o-t-on vraiment besoin en cette prétendue ère de communication? Y réfléchir, celo demande du temps. Et offrir du temps, c'est un cadeau impossible ò emballer.

PHOTO LEGO

Une région et ses habitants

Après la Basse-Glâne et l'Intyamon, en possont por lo Broye et le Vully, c'est aujourd'hui au tour de quelques villoges du district de lo Sorine d'être sous lo loupe de nos collaboratrices Marinette et Valentine Jaquier qui, por monts et por vaux, vont à la rencontre des gens.



28

Economie

«Prix à l'innovation» 1995

4

Croque-notes

Les chanteurs de Sôles
Musiciens fribourgeois à Broc

5

Idées cadeaux

Le plaisir de foire ploisir
La tradition de Saint-Nicolas

9

Prenez le temps de...

Rencontre des dragons à Grolley

15

Estaminets de chez nous

De lo Glône en Veveyse

16

L'invitée du FRILL

Une soge-femme indépendante

18

Le paté d'intche-no

In tsemin dè fê

21

Huitième district

Fribourgeois des Avonts et de Vevey

24

Une région, des gens

Flônerie dons des villoges sarinols

28

Hommage à...

Ceux qui nous ont quittés

39

Faits étranges

Les morts parlent!

41

NOTRE COUVERTURE

Un caprice de la nature

Avec le retour du froid et du brouillard, les arbres deviennent blancs comme neige et offrent un spectacle inédit l'espace de quelques heures. Dès que le soleil fait son apparition, c'est la chute des cristaux de givre.

PHOTO BERNARD AEBY, MARLY

PHOTO INVITÉ: G. BD

FRIBOURG

Remise du «Prix à l'innovation» 1995

Le «Prix à l'innovation» 1995 de l'Office de développement économique du canton de Fribourg a été décerné à deux entreprises: ILFORD SA de Fribourg et Marly et PHONAK COMMUNICATIONS AG de Morat. La cérémonie s'est déroulée dans le hall de la Banque de l'Etat, en présence de l'architecte Mario Botta, concepteur du bâtiment.



MM. Zurkinden et Pittet, écoutant l'un des gagnants du «Prix à l'innovation».

«L'innovation se porte très bien dans le canton. Cela montre que l'économie fribourgeoise est sur la bonne voie», s'est empressé de dire Michel Pittet, président du Conseil d'Etat, chef du Département de l'économie publique et président du jury. Créé en 1991, le «Prix à l'innovation» a pour but de stimuler la recherche dans les entreprises.

Cette année, deux entreprises se sont distinguées. ILFORD SA a obtenu le prix pour son invention consistant à aug-

menter la sensibilité des films photographiques. Ce succès lui donne une certaine longueur d'avance sur le marché mondial face à ses concurrents. Le prix de créativité est revenu à PHONAK COMMUNICATIONS AG, qui a développé un récepteur radio ultraminiaturisé. Il s'agit du plus petit récepteur au monde s'insérant discrètement dans l'oreille et pouvant recevoir des communications par radio jusqu'à 400 mètres.

Invité à la cérémonie, le cé-



L'architecte tessinois Mario Botta, remercié après son allocution.

lèbre architecte tessinois Mario Botta a exprimé son émotion de se retrouver dans le bâtiment de la Banque de l'Etat, quinze ans après l'avoir quitté en chantier. Un

bâtiment qui est considéré comme un des exemples d'innovation du canton.

Texte et photos:
Paul Teka-Grandjean

**Vous aimez votre canton,
son image, sa beauté,
ses paysages, ses traditions,
tout cela vous est offert dans
un magazine du terroir
qui se nomme**

Fribourg Illustré

SÂLES

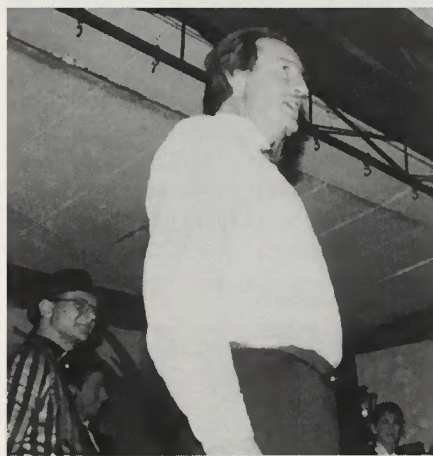
Pour ses 40 ans, le chœur mixte s'offre un spectacle en arc-en-ciel

Plein d'humour et de fantaisie, le spectacle chantant de «La Concorde» a ravi le public. En déclinant l'arc-en-ciel, le chœur mixte de Sâles s'est offert le plus beau des cadeaux pour son 40^e anniversaire.

«Faire plaisir, se faire plaisir et travailler avec les jeunes du village.» Objectifs définis pour fêter son 40^e anniversaire, le chœur mixte de Sâles «La Concorde» a voulu une soirée pleine de bonne humeur. A l'image de son président, Jacques Mauron. «Nous nous sommes tournés vers Pierre Savary, journaliste à La



Avec son spectacle «En Quatre Couleurs», «La Concorde» s'est offert le plus beau des cadeaux.



Le président Jacques Mauron, tout guilleret du succès remporté par le spectacle

Gruyère, et lui avons demandé de nous écrire quelque chose de gai, de frais et coloré», explique l'énergique président de «La Concorde». Nœud papillon vert autour du cou, Jacques Mauron affiche la mine des grands jours. Pour cause: le succès remporté par le concert de sa société. «A chaque représentation la salle est comble. Nous avons même dû prévoir une date supplémentaire», indique-t-il.

L'antidote idéal

Rouge, jaune, vert, bleu: le spectacle chantant «En Quatre Couleurs» du chœur mixte de Sâles se décline comme un arc-en-ciel. Pour ôter les points noirs de l'âme, tuer l'ennui et rendre le sourire aux gens, le concert de «La Concorde» se croque comme l'antidote idéal. En mariant à ses chants une délicieuse comédie, la société fait fort pour ses 40 ans. Elle met le doigt sur l'humour et la fantaisie et séduit tout un public. «C'est un jardin extraordinaire!» fredonnent les chanteurs. Avec la chanson de Charles Trenet, le décor est planté. Une poignée d'acteurs farfelus tentent de donner au square d'une ville anonyme quelques touches picturales sur fond musical. Il y a Madame Tilleul, la danseuse Plumette, le marchand de bonheur Bonimenteur, le peintre échevelé, le général tonitruant, l'acrobate coloré, la vendeuse de gaufres, le directeur restrictif, l'infirmière soumise et toute une armada d'enfants. Résidant dans une institution, les fous joyeux se rebellent contre

la grisaille ambiante et donnent du fil à retordre au directeur. L'infirmière n'arrête d'ailleurs pas de s'exclamer: «C'est un scandale!» Pinceaux et pots de peinture à l'appui, les comédiens repeignent, des couleurs du spectacle, les murs de leur maison. Tout est bien qui finit bien pour cette pièce bon enfant et poétique. L'ingénieur général, qui possède une sulfateuse magique, arrose le directeur de sa poudre de bonheur. Etincelles: finie la grogne, l'homme en sombre laisse éclater un rire franc et communicatif.

Invitée à la Cantonale

Pour ses quatre fois dix ans, le chœur mixte de Sâles ne pouvait faire mieux. Avec son spectacle «En Quatre Couleurs» il s'est offert le plus beau des cadeaux. Encore un événement de taille à mettre sur le compte de «La Concorde»: société invitée, elle se produira en juin 1996 à la Fête cantonale des chanteurs à Estavayer-le Lac.

Valentine Jaquier

Fête cantonale des musiques à Broc

Reconnaissance des organisateurs



Le corps de musique «La Concordia» de Fribourg.



La préparation des sandwiches.

Les majorettes d'Ursy.



Au mois de mai 95, toute la population de Broc s'est mobilisée pour célébrer d'abord le 100^e anniversaire de la fanfare «La Lyre», puis la Fête cantonale des musiques fribourgeoises. L'organisation de ces manifestations a été remarquablement maîtrisée par le comité qui avait à sa tête Jean-Pierre Corboz, ancien inspecteur scolaire, une personnalité qui a toujours eu les épaules solides pour supporter le poids d'un tel engagement.

A la séance du comité cantonal des musiques qui s'est tenue sous la présidence de François Raemy, à La Tour-de-Trême, Jean-Pierre Corboz a fait part de son admiration pour l'engagement bénévole de centaines de personnes, alors que des gens qui ne pouvaient collaborer à cette grandiose manifestation ont contribué d'une autre manière, en particulier par des dons, lesquels étaient les bienvenus, car pour gérer un budget de 1,2 million il faut pouvoir compter sur l'enthousiasme de la population. Il n'a pu fournir de résultat sur

Un groupe singinois.





Une fanfare qui a fière allure.



Jean-Pierre Corboz, président du CO, en compagnie de Bernard Raboud, syndic de Broc.

La cantine dominée par un merveilleux décor naturel.



le plan financier, étant donné que les comptes ne sont pas encore bouclés. «Mais nous le ferons», a précisé le président du CO, en ajoutant avec une émotion non dissimulée que le bilan culturel de ce grand rassemblement s'est révélé très positif pour les musiciens comme pour les organisateurs.

Texte et photos: G. Bd



Les cors des Alpes étaient aussi de la fête.

Quelques chiffres

Durant la fête cantonale de Broc, il a été proposé trois menus en permanence et il a été servi 60 assiettes à la minute ou 3600 repas à l'heure, soit au total 21 196 menus et 15 532 petites assiettes. Les visiteurs ont consommé 16 873 bouteilles de vin, 63 011 bières, 44 218 bouteilles d'eau minérale, pour ne citer que ces quelques boissons. Malgré un problème avec la TVA qui réclame 30 000 francs et la Suisse quelque 3000 francs, les organisateurs ont l'espoir de boucler les comptes avec un bénéfice d'une centaine de milliers de francs.

G. Bd

expert  **Telson**

Hi-fi - Vidéo - Ordinateur

Pasquier + Romanens

Grand-Rue 27 - 1630 BULLE

Tél. 029/2 24 40 Fax 029/2 25 30

POUR NOËL



Boutique Monique

GIVISIEZ: centre commercial
☎ 037/26 34 48

Les cadeaux recherchés de

NAF NAF

Coeur de Coeur



Atelier de création
Tél. 037/26 19 12

GIVISIEZ
Centre commercial

Porter ou offrir un bijou de votre création

Transformer ou remettre en état un bijou ancien

Réaliser un bijou avec la ou les pierres vous appartenant

Sur la base de votre idée et de votre budget, je vous proposerai des dessins et réaliserai le bijou de vos rêves!

Sandra Schwab



BREITLING
1884



OLD NAVITIMER



Schmutz
Opticiens - Horlogers SA

Grand-Rue 5 **1680 ROMONT** Tél. (037) 52 22 50
Fermé le mercredi FAX (037) 52 35 95



Fabienne Pasquier

Bourg de l'Auge 2 **1636 BROCC**
Tél. + Fax 029/6 11 43

Stressé???
Fatigué???

Massages:
entretien - dos - sportif -
bio-énergétique

Réflexologie

Bougies opi

Sur rendez-vous - Carte Visa acceptée

OFFREZ LE BIEN-ÊTRE

Bijoux Fantaisie

Goldfinger



Maguy Nanchen

1649 Pont-la-Ville

Tél. + Fax 037/33 22 48

Chalet Oncieux



Parfumerie — Boutique
DU LEVANT BULLE

Route de Riaz 2

Tél. 029 2 36 30

Notre souci le plus cher:

votre beauté!

Noël, le temps des cadeaux: la recherche de l'objet rare et pas cher

A Noël, et depuis quelques années aussi à Pâques, le temps des cadeaux revient et sa tradition se maintient solidement. On ne peut pas dire que les difficultés économiques de chacun aient leur répercussion dans les achats de fin d'année. Les parents, à ce moment-là, ouvrent leur porte-monnaie comme jamais à une autre période.



Des livres ou des disques, chacun fait son choix.

A Noël surtout, cadeaux utiles ou futiles, jouets éducatifs ou farfelus, chiffons scintillants, guirlandes décoiffantes, bougies articulées ou malléables, tout est en place dès la mi-novembre pour ouvrir un paradis enchanté à petits et grands.

Les cadeaux à la mode

Les goûts changent et cette année, au rayon des jouets, une déferlante s'est abattue particulièrement en Suisse romande, et en ville surtout: l'engouement pour les Pogs. Un peu comme étaient les billes, tous les enfants jouent aux Pogs ou les collectionnent: le secret ne dit pas si les

parents font de même. Importée des USA, la campagne médiatique de ce jeu a démarré en même temps que l'arrivée sur les écrans de Pocahontas, le nouveau film de Walt Disney. Les chaînes commerciales participent même à cet engouement collectif en offrant des séries de Pogs avec les sandwiches favoris de nos petits.

Des jouets de tradition

Les peluches et poupées, après un certain ralentissement, retrouvent leurs amateurs, avec un regain d'intérêt pour les belles pièces, malgré leur prix parfois élevé. Les jouets électroniques se sont, il y a

quelques années, taillé une large place: les jeux et consoles, dont les prix ont bien baissé depuis leur introduction, font partie de l'incontournable panoplie des jeunes. Reste que la dite console appelle la possession de jeux vidéo. Et là, pas de limites. On est sûr de bien tomber lorsque l'on veut faire plaisir. Aux garçons surtout, encore que les filles ne sont pas les dernières à s'intéresser et souvent à leur damer le pion de la réussite.

Pour tous les goûts et toutes les bourses, les cadeaux seront, cette année encore, au premier rang des achats. L'ère des trains électriques achetés pudiquement pour fiston et que celui-ci n'a que la permission de regarder parce que papa actionne les aiguillages d'un air supérieur, n'est peut-être pas close...

Texte et photos: J.S.B.

Pour les enfants, pas de frontières au rayon des jouets.





Machines à coudre

industrielles
et de ménage

Atelier de réparations toutes marques

Représentant Singer

NOUVEAU!

Magasin de mercerie

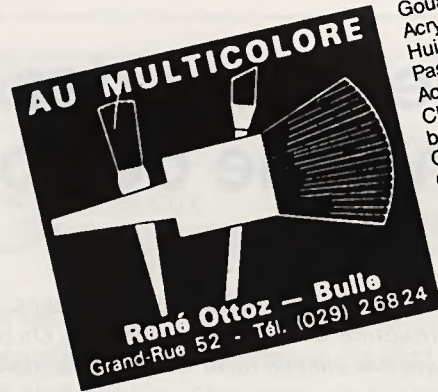
Laine Phildar

Le cadeau qui fait toujours plaisir

François et Patricia Prin
ont la joie de vous accueillir

Rte d'Epagny 559 - 1636 Broc - 029/6 31 75

TOUT POUR LA PEINTURE ARTISTIQUE PROFESSIONNELLE ET AMATEUR



Gouache
Acryl
Huile
Pastel
Aquarelle
Châssis et
blocs à dessin
Crayons à dessin
Crayons pastel
Crayons aquarelle
Peinture paysanne
Chevalets
Pinceaux et
outillage divers

Profitez des conseils du pro
et de son expérience

Fermé le mercredi après-midi et le samedi après-midi



RADIO - HI-FI PHOTO ÉLECTRO- MÉNAGER

Rue de Lausanne 26
1700 FRIBOURG
☎ 037/22 39 81



Fabrique de cuir
Semsales

OUVERT 7/7
jusqu'à Noël

Prix de fabrique
Premier choix

Fabrique
de vêtements en cuir
1623 Semsales

Depuis 1983

Lundi-vendredi 10 h-18.30 h - Samedi-dimanche 10 h-17 h

jean-yves perrin

tapissier décorateur

**Le cadeau
original**

1700 Fribourg
Pérolles 29
☎ 037/22 15 46

*Fribourg Illustré:
un cadeau à offrir!*

NOËL

Cadeaux et joie dans le cœur

Chaque année, à pareille époque, c'est reparti pour un tour, le grand marathon infernal des achats avec la sempiternelle question: qu'offrir? Le cadeau, ce rite déformé, vient du don que les Rois mages ont fait à Jésus quand il était dans la crèche. De l'or, ce qu'ils avaient de plus précieux pour célébrer sa royauté; de l'encens, symbole de la prière, pour exprimer leur soif de communion avec Dieu; de la myrrhe, symbole de la mort, pour évoquer la raison de sa venue sur terre. Le cadeau, c'est le don. Et la manière de donner vaut mieux que ce que l'on donne... Comme les rois, offrons ce que nous avons de plus précieux et notre soif de communion!

De quoi tout le monde a-t-il tellement besoin en cette pré-

tendue ère de communication et de stress? D'être écouté, entendu... Ecouter, entendre activement mais sans juger, cela demande du temps. Offrir du temps, c'est un cadeau inestimable, impossible à emballer. Offrir, c'est retrouver des gestes simples et vrais pour dire qu'on a pensé à chacune des personnes qui enrichissent notre existence. L'objet cadeau devient alors un symbole d'amour. Ainsi même une humble rose séchée et piquée d'un peu d'or sur une branche de sapin, mais donnée avec tendresse, devient la rose unique au monde. Offrons-nous de l'amour parce que c'est une valeur sûre, une valeur refuge, et c'est bien le seul cadeau au monde qu'on peut filer en douce à des tiers sans aucun remords...

G. Bd

Le chœur de la Fondation «Les Rives du Rhône».



CD et cassettes sont disponibles chez les disquaires, dans les librairies catholiques, chez Disques Office SA, (037) 24 43 44, ainsi qu'à la Fondation «Les Rives du Rhône», à Sion.

Un CD pour exprimer leur richesse retrouvée

Après le succès du livre «Rencontre au monastère» paru l'an dernier aux éditions «Prier Témoigner», à Fribourg, Daniel Pittet a voulu recommencer dans la même foulée, avec un CD cette fois-ci: «Ascende huc, la montée intérieure». Un disque de chants grégoriens, orthodoxes russes, liturgiques et même patois interprétés par les pensionnaires

du foyer d'accueil pour toxicomanes «Les Rives du Rhône», à Sion.

Mais quel rapport y a-t-il entre le livre et le CD, sinon cette relation toujours étroite entre le chant et la vie monastique? Les toxicos sont concernés plus que d'autres par cette relation, car pour eux le chant est un moyen de rétablir cet équilibre qu'ils ont rompu par la drogue. Un moyen aussi d'exprimer la libération petit à petit retrouvée après un long combat du fond de l'enfer.

Produit à 25 000 exemplaires, sans subvention, le nouveau CD (disponible aussi en cassette) doit couvrir entièrement ses frais d'édition et même réaliser un bénéfice qui reviendra intégralement à la Fondation «Les Rives du Rhône». Daniel Pittet espère que l'édition sera épuisée avant la fin de l'année. Une idée toute trouvée pour un cadeau de fin d'année.

Texte et photo: J.S.B.

DÉCORATION DE FIN D'ANNÉE: une solution dzodzette...

La tradition vieille de plus d'un siècle veut qu'à l'approche des fêtes de Noël et de fin d'année - et cela jusqu'au jour des Rois, le 6 janvier - les centres des villes soient illuminés et décorés pour témoigner la joie familiale d'un enfant né dans une étable, puis celle de passer agréablement le cap du 31 au 1^{er} avec du champagne.

Bernard Bertsey, de Corpataux, directeur de «Solutions Bertsey», qui occupe à l'heure actuelle cinq personnes à plein temps, est non seulement l'animateur connu des mariages, anniversaires et jubilés d'entreprises, mais encore le concepteur de la décoration et de l'illumination des rues et façades des villes dont la réalisation est confiée à ses fils Laurent et Gilles, aujourd'hui spécialistes dans ce domaine.

Il y a trois ans, «Solutions Bertsey» avait été sollicitée pour effectuer l'illumination de la rue de Romont à Fribourg. Cette référence ayant porté ses fruits, cette entreprise a poursuivi ses dé-

marches dans d'autres villes de notre canton. La conception d'une telle décoration prend forme au cours de l'été déjà et l'exécution d'un dessin se fait en fonction du commerce ou de l'établissement public, alors que la pose a lieu dans le courant du mois de novembre.

Cette année ce ne sont pas moins de trente décorations avec illumination qui ont été posées dans les villes du canton de Fribourg et en Suisse alémanique. Certaines d'entre elles exigent 55 heures de travail et quelques milliers d'ampoules, afin que les fêtes de fin d'année brillent de tout leur éclat.

G. Bd



Décoration et illumination réalisées par «Solutions Bertsey», à Corpataux. PHOTO B.B.

LE SEUL CD AVEC DES ENREGISTREMENTS ORIGINAUX DE L'ABBÉ J. BOVET



En vente chez votre disquaire ou directement auprès de

MUSICA FRIBURGENSIS, par tél. au N° 037/204 215 ou au moyen du talon ci-dessous à retourner à: Case postale 336, 1701 FRIBOURG.

----- Le soussigné commande au prix de Fr. 30.- -----
(port compris)

..... ex. du CD Joseph Bovet par Joseph Bovet.

Nom: Prénom:

Rue: NPA et lieu:

Date et signature:

La tradition de Saint-Nicolas

Enfants et adultes, chacun garde en mémoire l'image de cette impressionnante silhouette, vêtue de rouge ou d'or, portant barbe blanche, mitre épiscopale et crosse. Santa Claus, Sami Chlaus ou Saint-Nicolas est connu aux quatre coins du monde. Cette tradition se perpétue au fil des siècles et peu nombreux sont ceux qui connaissent la naissance de cette légende.

A l'aube du IV^e siècle, saint Nicolas siégeait à la tête de l'évêché de Myre (aujourd'hui en Turquie) et, cependant, ce n'est qu'après 800 ans que le mythe naquit. Celui-ci relate un des multiples miracles attribués à saint Nicolas selon lequel il aurait ressuscité trois enfants mis au saloir par un boucher, scène qui fut gravée sur le porche de la cathédrale, au cœur de Fribourg. Protecteur des enfants, célébré depuis le XI^e siècle en Occident, il parcourt les rues (selon la tradition) à califourchon sur son âne et, la veille du 6 décembre, apporte cadeaux ou bottes de verges aux bambins qui, attentionnés, réservent sel, foin et gourmandises aux deux compères.

Durant le Moyen Age, chaque jour de la Saint-Nicolas était prétexte à une interversion des rôles entre parents et enfants, serviteurs et maîtres, ce qui donnait lieu à des orgies, bals, troubles et confusions. A la fin du XVIII^e siècle, cette fête fut abolie à Fribourg, mais reparut quelques années plus tard, lorsqu'en 1906 des collégiens organisèrent en catimini une procession avec âne et flambeaux. Aujourd'hui encore, chaque premier samedi de décembre un cortège, mis sur pied par des classes de quatri-

me du Collège St-Michel, déambule dans la ville, la foule emboitant le pas à des musiciens et à un saint Nicolas généreux en biscômes et mandarines, puisque des milliers de «brioches au miel» sont distri-

bues en quelques heures. En compagnie de deux Pères Fouettard (le Père Fouettard serait une invention scolaire du XVIII^e siècle), sous les yeux émerveillés des enfants, l'évêque de Myre, qui n'est autre qu'un étudiant dissimulé sous une longue toge pourpre, se dirige vers la cathédrale, où il prononcera un discours, alternant critiques, promesses et encouragements. Pour rémunérer ce défilé qui succède au marché de Saint-Nicolas, des collégiens proposent vente de cartes postales et dons, actions dont le bénéfice est versé aux institutions qui s'occupent de l'enfance malheureuse.

La renommée de la Saint-Nicolas de Bulle provient principalement des «Tréteaux de Chalamala», une troupe de théâtre qui, en 1945, fit revivre la légende grâce à ses deux patrons: saint Nicolas et Chalamala, le bouffon du comte Pierre IV de Gruyères. Un répertoire de mélodies guériennes et un ensemble de cuivre, «Les Flons-Flons du Paradis», sont présentés durant la fête qui dure du 1^{er} au 8 décembre. En 1952, cette association ouvrit un compte et quelques années plus tard une Fondation de Saint-Nicolas fut créée, destinée à préserver l'avenir de cette tradition.

Emotion, fraternité et féerie sont, cette année encore, au rendez-vous et apporteront joie et esprit d'enfance aux divers peuples imprégnés par saint Nicolas.

Mélanie Studer



Saint Nicolas dans les rues de Fribourg.

PHOTOS G. BD

De jeunes fanfarons pour animer le cortège en ville.



Du métier d'ébéniste au don de vendre des meubles

Sis à proximité du grand giratoire de Moncor, à Villars-sur-Glâne, l'exposition-vente des meubles Segalo, maison déjà très connue de la population de notre canton et d'ailleurs, s'étend sur une surface de 1000 m².



Des meubles pour tous les goûts et toutes les bourses.

Il y a un peu plus de deux ans, Gilbert Bussard, Gruérien dans le sang et de cœur, qui fut durant six ans le gérant et qui ne tenait pas à voir disparaître Segalo de la région de Fribourg, a repris à son compte la succession de ce commerce spécialisé dans l'aménagement intérieur (salons, chambres à coucher, literie, rideaux, etc.). L'autre critère qui l'a incité à maintenir cette exposition-vente c'est la confiance témoignée par des centaines de clients fidèles et satisfaits. En plus de cela, Gilbert Bussard a acquis le don de la vente, grâce à ses quinze ans d'expérience dans la branche, après avoir pratiqué le métier d'ébéniste.

Segalo c'est encore aujourd'hui la qualité à un prix attractif, un service de professionnel et un accueil personnalisé. Un commerce spécialisé qui propose des meubles pour la majorité fabriquée en Suisse et qui est ouvert tous les jours de la semaine et chaque vendredi soir jusqu'à 20 heures. Un coup de fil au 037/24 32 85 et Gilbert Bussard est à votre disposition pour vous conseiller judicieusement sur le choix de votre aménagement intérieur selon la conception de votre appartement ou de votre villa.

Texte et photo: G. Bd

Distinction littéraire à un écrivain fribourgeois

L'Association des écrivains de langue française, réunie récemment à Paris, a conféré son Prix européen 1995 à l'écrivain fribourgeois Claude Lueziior pour son ouvrage «Monastères» paru aux Editions Buchet/Chastel. Claude Lueziior est le nom de plume du Dr Claude-André Dessibourg, médecin à Fribourg. La cérémonie de remise du prix littéraire aura lieu le 20 janvier 1996, lors du déjeuner annuel de l'Association précitée au Palais du Sénat, à Paris.

Nos félicitations à son auteur!

Impatiences: nouveau livre de Claude Lueziior

Après le succès de son roman «Monastères», Claude Lueziior nous offre une série de témoignages émouvants. Imprégné de son expérience de médecin, il nous dépeint, dans des textes courts et percutants, ce qui fait l'essence même de l'homme.

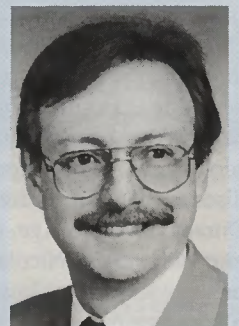


PHOTO CUENNET SA

Dépouillés de tous les artifices par l'épreuve de la maladie, ses personnages nous apparaissent dans leur faiblesse, leur détresse, leur vérité. L'auteur les regarde d'un œil tendre et émerveillé, «comme une mère qui voit son fils marcher pour la première fois: elle sait qu'il va tomber, mais se relever pour marcher encore». Ils ont un sourire qui nous fait vivre.

AMICALE DES DRAGONS DE L'ESCADRON 5

Rencontre conviviale à Grolley

Crée il y a trente-cinq ans, l'Amicale des dragons de l'escadron 5 avait organisé sa première rencontre en 1960, à Léchelles. Sur les 350 membres qu'elle compte à ce jour, 230 se sont retrouvés dans une atmosphère «d'été de la St-Martin», le samedi 11 novembre 1995, dans le village sarinois de Grolley.



Les anciens dragons du canton à la sortie de l'église.

Parfaitement organisée par Germain Kolly et son comité, avec le concours de l'Amicale des anciens dragons de la Sarine que préside André Bapst, de Granges-Paccot, cette journée de retrouvailles, qui a lieu tous les deux ans, a débuté par une messe chantée par le chœur mixte paroissial de Grolley, rehaussée par les productions de la fanfare locale. De l'église, les participants se sont ensuite rendus en cortège jusqu'à l'Auberge de la Gare pour un apéritif, puis au réfectoire du PAA pour le repas qui a permis à tous les



Germain Kolly, de Grolley, président du CO, et André Bapst, de Granges-Paccot, président des anciens dragons de la Sarine.



Image d'une époque.

convivés d'évoquer quelques souvenirs de l'époque où la cavalerie avait encore sa place au sein de l'armée suisse. Cette journée, qui fut très animée par l'ambiance qui se dégageait des membres eux-mêmes, a démontré une fois de plus le besoin qu'ont les êtres de contacts humains. Et n'est-il pas sympathique de se retrouver autour de tables accueillantes à parler de tout un peu, en dégustant des spécialités de cette terre généreuse du Pays de Fribourg en levant le verre d'amitié? Une rencontre qui n'est pas près d'être oubliée par ceux qui l'ont vécue, car à Grolley la population a le don de recevoir ses hôtes.

Texte et photos: G. Bd

Hôtel-Restaurant de la Belle-Croix



Roger et
Patricia LÜTHI

1680 ROMONT
☎ 037/52 23 41

Pour vos banquets, repas d'affaires ou en tête-à-tête, le Patron vous mijotera ses spécialités au rythme des saisons.

Restaurant Pizzeria «La Couronne»



F. et A. Maeder

Place de la Poste 59
1680 Romont

Tél. 037/52 20 98



Sa fondue GAULOISE
à discrétion

Myriam et René ULRICH
Tél. 037/68 11 32

Hôtel-de-Ville Romont

Tél. 037/52 26 98

Spécialité:

Fondue
moitié-moitié 11.-

Séduisante Glâne

Juchée sur sa colline, la ville de Romont se donne, de loin, des airs inaccessibles. Mais une fois dans ses murs, on s'aperçoit rapidement que la cité a le sens de l'accueil. Dans ses établissements publics, comme d'ailleurs dans ceux de toute la région, le visiteur a l'occasion de découvrir les richesses d'une cuisine régionale, mais aussi la sympathie des gens du lieu qui ne rechignent pas à parler avec passion de leur coin de terre.

Les amoureux de l'art, quant à eux, profiteront de leur passage à Romont pour visiter le Musée suisse du vitrail et ses précieuses collections d'œuvres anciennes et contemporaines: vitraux d'églises, peintures sur verre et réalisations modernes. Et puis, avant d'aller manger ou après le repas, rien ne vaut une balade dans ce magnifique bourg médiéval et une halte à la collégiale, l'une des plus belles églises gothiques du pays. A Romont et dans sa région, culture, art de vivre et gastronomie se marient avec un total bonheur.

J.-M. Rolle

Restaurant du Cercle Régional

1687 Vuisternens-dt-Romont

Bonne restauration

M^{me} Robadey
Tél. 037/55 12 29

Auberge du Guillaume-Tell

1690 Villaz-St-Pierre



Tél. 037/53 10 77
Fax 037/53 10 77

*Pour vos banquets de fin d'année, vos soupers d'entreprises
Ambiance et cadre sympathiques*

Auberge du Cheval-Blanc

1693 Orsonnens Tél. 037/53 11 06



Famille
Ph. Richoiz

Fermé le lundi

Notre spécialité:
Filets de perche meunière

*Notre carte spéciale vous donne
la possibilité de composer
votre menu vous-même*

Restaurant Saint-Jacques

1687 Vuisternens-dt-Romont

Famille Rouiller

Spécialité: Jambon à l'os

Salles de 15 à 500 couverts
pour sociétés

Fermé le lundi

Tél. 037/55 12 24

Auberge du Lion-d'Or

CH-1678 Siviriez Tél. (037) 56 13 31

Fermé le lundi



- Menus gastronomiques
- Repas d'affaires
- Menu du dimanche à 16.-

En semaine:
Menu du jour,
réduction AVS



- Salle pour sociétés,
banquets, mariages
- Chambres tout confort

Tous les matins,
jusqu'à 10 heures,
le café à 2.-

Auberge du Gibloux

1694 Villarsiviriaux

Tél. 037/55 11 71

Notre spécialité:

**Fondue chinoise
à discrétion 26.-**

Salle pour banquets
de 20 à 120 places

A «La Crèmerie» châteloise chacun y va et y revient...

Accolé à la fromagerie de Châtel-St-Denis et à son magasin de produits laitiers, ceci dans le dessein de ne rien séparer des goûts qui doivent rester unis et, au contraire, de distinguer avec délicatesse ce qui doit l'être, le café-tea-room «La Crèmerie» est tenu depuis déjà dix-sept ans par René et Juliette Pilloud.



Les tenanciers de «La Crèmerie» entourés par Catherine, serveuse, à droite, et Fatima, fille de buffet, dans le décor alpestre de leur estaminet.

Tea-room, il le fut pendant fort longtemps, aujourd'hui il l'est encore, mais sous l'appellation de café-tea-room. Sa raison sociale a changé en 1993, date à laquelle la loi cantonale sur les établissements publics lui a autorisé la restauration. Celle-ci était d'ailleurs souhaitée par la majorité de la clientèle qui apprécie ce point de rencontre pour son accueil, sa table et son service. Cet estaminet ne propose qu'une petite carte sur laquelle figurent entre autres des croûtes au fromage, des omelettes, la fondue au vacherin et moitié-moitié, sans oublier une panoplie de desserts faits maison par l'ancien boulanger-pâtissier qu'est René Pilloud.

Quant à Juliette, sa sympathique épouse, elle collabore à la cuisine, se charge du travail administratif et des horaires de travail du personnel qui comprend six personnes à plein temps et quatre auxiliaires. Comme son mari, elle consacre également quelques instants à la conversation avec les clients, sans cacher que parfois René et Juliette sont les confidents de ceux et celles qui ont besoin de parler de leurs problèmes et soucis avec quelqu'un qui leur inspire confiance.

Texte et photo: G. Bourquenoud



Deux clowns qui ont animé cette journée.

PHOTO SSG

Restoroute-Motel de la Gruyère

L'initiative de Madeleine et Pierre Borer d'organiser une journée «Portes ouvertes» de ce complexe autoroutier a porté ses fruits, puisque des centaines de personnes ont visité cet établissement et ont eu le plaisir de découvrir les multiples facettes du Restoroute-Motel de la Gruyère qui, avec ses 500 places dans le restaurant et sur la terrasse, ses 72 lits, ses 3 salles pour séminaires, le Restoshop, les fromages Cremo, la réception de l'Union fribourgeoise du tourisme et la station-service, est devenu très attractif.

L'ensemble a été complété récemment d'une station couverte pour les cars, équipée d'un système de vidange des eaux usées, permettant en plus d'accéder directement à l'entrée par un escalier ou par l'ascenseur. Et ne pas oublier ce qui fait la carte de visite de ce bijou dans son érin: sa nouvelle cuisine, ses prestations au restaurant et à la cafétéria, ainsi que le magnifique panorama qu'il offre aux touristes de passage.

G. Bd

Donner la vie: une immense joie pour une femme

Est-il une plus belle activité professionnelle pour une femme que celle d'assister de futures mamans à donner la vie à un ou plusieurs enfants? Même s'il faut neuf mois à un enfant pour venir au monde. Un temps considérable. Et pourtant la grossesse et la naissance ne sont que le commencement. Une vie est née de l'amour et de l'union d'un homme et d'une femme. Un miracle. Mais aussi une immense joie qui montre au couple le chemin pour devenir parents. Un tel événement mérite que l'on accorde un entretien et que l'on brosse le portrait d'une sage-femme qui, depuis trente ans, a vu naître des centaines de petits êtres tous aussi beaux les uns que les autres.

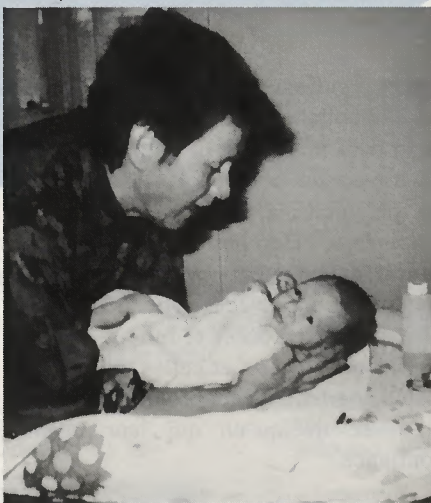


Rita Vuichard

Sage-femme indépendante

Agée de cinquante ans, mariée à Armand Vuichard, originaire de Semsales par mariage, maman de deux enfants, Rita, née Hollenstein, est venue au monde dans un village du Toggenburg, où elle a suivi les classes primaires. Jeune fille, elle a poursuivi ses études à l'Institut St-Joseph à la Gouglera, en Singine, pour finalement acquérir une formation de sage-femme à St-Gall.

Arrivée en Suisse romande en 1967, Rita a travaillé durant un quart de siècle en qualité de sage-femme à la maternité de l'Hôpital de Montreux. En 1993 elle quitte cet établissement hospitalier du fait que sa profession n'était semble-t-il pas compatible avec la fonction de présidente du Conseil communal de la cité mon-



Rita Vuichard dans sa profession de sage-femme, en compagnie de la petite Olivia.

treusienne où elle siégeait depuis huit ans. Elle s'est donc mise à son propre compte en qualité de sage-femme indépendante dans la zone médico-sociale III dont le Centre de préparation à la naissance est à Vevey. Son activité professionnelle comprend entre autres la surveillance de la grossesse, les accouchements ambulatoires, les cours de préparation du couple à l'accouchement pré-postnatal, ainsi que les consultations pour bébés en ce qui concerne l'alimentation, l'éducation, les relations entre mère et enfant, les massages pour bébés, etc. Passionnée par son travail, Rita a aujourd'hui la très grande joie d'accueillir dans ses cours les enfants qu'elle a mis au monde il y a plus de vingt ans.

Ce qui est très important aussi pour une bonne préparation à la naissance, nous a précisé Rita Vuichard, c'est de laisser à chaque future maman la liberté de choisir la sage-femme de son goût, laquelle suivra de très près la grossesse par un service à domicile, prestations qui sont depuis quelques années prises en charge par l'assurance-maladie, selon une convention en vigueur dans la majorité des cantons. Ce qui est également vrai, c'est que la plupart des femmes vont à l'heure actuelle accoucher dans les hôpitaux et rares sont celles qui donnent naissance à leur enfant à la maison.

De la politique au social

Elue députée au Grand Conseil vaudois en 1994, cette fonction publique lui prend également un temps considérable pour l'étude des dossiers et pour analyser les problèmes qui se posent actuellement dans les secteurs de la santé et du social. Bien qu'étant à l'aise comme représentante du peuple au législatif cantonal, elle constate que la politique est un art difficile pour une femme qui ne sera vraiment écoutée que lorsqu'elle aura fait ses preuves. Son avenir dans la politique ne sera d'autre part assuré que lorsqu'elle sera égale à l'homme. Membre du parti libéral vaudois, Rita Vuichard acceptera certainement une nouvelle élection dans

Rita Vuichard Sage-femme indépendante



La vie est le plus beau de tous les cadeaux!

trois ans, si le citoyen le veut bien. Elle souhaite simplement disposer de plus de temps pour réaliser tout le travail qui l'attend.

Femme dynamique et dévouée à tout ce qui touche la santé et le social, Rita Vuichard a été sollicitée récemment par la Fondation «Chrysalide», à Villette, pour assumer la présidence d'un centre de désintoxication de jeunes drogués, dont la tâche la plus ardue est la recherche de fonds.

Et la famille dans tout cela?

Rita Vuichard avoue que son mari et ses enfants n'ont pour l'instant pas souffert de ses activités au sein de la collectivité publique, pour la raison qu'elle est organisée dans son travail. Elle prend même le temps de cultiver des fleurs et des légumes dans son jardin de Chernex, où elle vit pré-

sentement avec sa famille. Et comme elle doit se maintenir en forme pour être efficace, elle pratique la marche et fait régulièrement des excursions en montagne.

Nous avons tenu à faire le portrait de Rita Vuichard, née en Suisse alémanique mais Fribourgeoise de cœur, en guise de reconnaissance pour son grand dévouement dans sa profession de sage-femme indépendante qui répond aux appels de nuit comme de jour, et également en qualité de présidente d'une institution qui se préoccupe de la jeunesse dans la lutte contre la toxicomanie. Cette femme sait que le bien que l'on apporte à autrui ne fait pas de bruit, mais elle est convaincue qu'il procure du bonheur à ceux qui en ont besoin. N'est-ce pas l'essentiel?

Reportage de
Gérard Bourquenoud

Un fruit de la passion en Gruyère

Il n'est pas, en réalité, question d'un fruit juteux originaire d'une île ensoleillée et lointaine, mais plutôt de la passion d'un ferroviphile (attention, c'est contagieux) qui a mûri pendant une vingtaine d'années et dont le fruit est un paradis pour les amateurs et amoureux du petit train.

Situé près de la gare GFM à Neirivue, «Le Train Jouet» est un petit magasin spécialisé dans ce hobby qui touche les hommes en particulier, mais dont les femmes deviennent des adeptes de plus en plus nombreuses.

La clientèle est réellement de

y a des coffrets complets de départ pour 130 francs déjà (loco-wagons-transformateur-rails) et d'une qualité remarquable.

L'entretien et les réparations font partie des prestations de la maison, comme les livraisons.



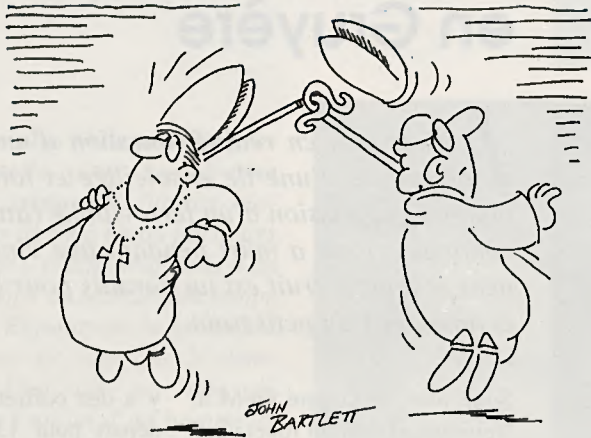
7 à 77 ans et vous y rencontrez aussi bien le collectionneur qui y trouve un rayon spécialisé que le modéliste pour lequel un stock de fournitures de toutes sortes est disponible, ou encore le débutant qui pourra se renseigner et se rassurer.

Se rassurer car il n'est pas indispensable d'être fortuné pour faire du train miniature. Les marques sont nombreuses et ce hobby est devenu à la portée de toutes les bourses. Pour en donner un exemple, il

Les clients deviennent presque des amis et devant un café ou l'apéritif du samedi il fait bon parler, avec d'autres, d'une passion naissante ou épanouie.

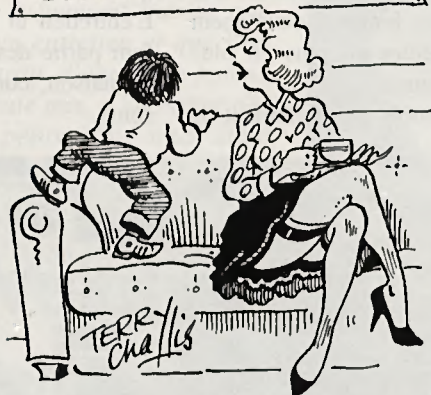
Une chose encore, Guy et Ilda ont un réseau en construction de 7 m de longueur, dont ils réalisent toutes les maisons et les décors eux-mêmes. C'est dire si «le train» on connaît.

Horaires: tous les après-midi de 13 h 30 à 18 h, sauf le mercredi; le samedi de 9 h 30 à 16 h. Tél. 029/8 16 39.



Non, Alfred! maman ne voudra pas son thé là-dedans!

CERCLE FEMININ



Fais attention mon chéri, pas de bêtises, Monsieur le euré ne cesse de regarder par ici...



D'abord la bonne nouvelle: j'ai bien eu l'immatriculation de ta nouvelle voiture, et j'ai fait poser les plaques...



Le tabac nuit gravement à la santé: je ramassais un mégot dans le caniveau lorsque le bus est arrivé...



Croyez-moi quand je vous dis que e'était comme ça à la maison!



Rèchponchâbyo de ha pâdze:
Albert Bovigny
Rte de Schiffenen 15, 1700 Fribourg

In tsemin dè fê

Chinbyè-the pochubyo k'ou dzoua dè vouè l'i ôchè adi di dzin ke l'an djémé pojâ lè pi chu on tsemin dè fê? Portan n'in d'a. E vo vu toparé kontâ kemin Tonon è Yôdena di kutchètè l'an fi lou premi voyâdzo chu on dè hou tsê-raban ke trachon chin tsavô. Chtou dou j'anhyan chobrâvan din na méjon tsanpithra. Vêkechan kemin di chervâdzo yin dè to è pri dè rin. I'avan on bouébo ke fabrekâvè le fre pè la Chavoué. Chè chon dèchidâ on bi dzoua d'alâ le trovâ. Po l'i alâ a pi, fayi pâ l'i moujâ. Chon don j'ou forhi dè prindre ouna dè hou kariôlè ke foudron kemin lè nyolè on dzoua dè grôch'oura. Teché kemin Tonon no j'a kontâ chta modâye. On bi matin dè chti tsôtin pachâ, intrèmi di fin è di rèkouâ, ma dâthe è mè, no no betin in route po la Chavoué. Ma Yôdena l'a betâ chon karakô dè mèri-no, cha roba dè fi, on dzakiyon dè pè dè tchivra, chon fourdá a bâvèri dè fèna chéya è on motchiâ batin na. Lyijinta ko on meriâ, irè bin gayâ rago-

tinta. Mè, l'é infelâ mè tsôthè dè tridzo è mon bredzon de la demindze. Chu j'ou prindre le pyin ke l'avi katchi dèjo la payéche è l'é vudji lè chantimè ke l'avé betâ lé por alâ trovâ le bouébo in Chavoué è no chin modâ. In'arouvin a la vela, mè ke ché yêre, l'é vouityi ti lè j'èkritô di méjon po trovâ chi tsemin dè fê. A fouârthe dè gugâ i vèyo na granta karâye yô k'irè markâ «Gare». I dyon dinche pèchke fô chavè chè garâ pèr inke ch'on vou pâ chè fére inmouéjelâ pè totè hou grôchè kariôlè, hou grô tsé a pon ke van in lekin è in dzubyn chu di ryèrè in fê. No j'intrin din chta méjon è no vèyin on'omo avoui na karlèta rodze è duvè rintse dè boton dzôno pèr dèvan è atan

tsemin dè fê. Adon mè tiro pri dou karon breji. Chi de la karlèta mè fâ: «Quelle place?» Na bouna ke li dyo, on'è dza prou chovin mô achètâ è mô kutchi pèr lé d'amon. «Quelle classe je vous demande?» Kan alâvo a l'èkoula iro totèvi a la grôcha klasse. «Je vous demande quelle classe de place.» Betâdè no avoui lè pouro. «7 fr. 60 pour les deux» ke mè fâ chi di boton in mè bayin dou piti bokon dè karton. Djâbyo prinnyè, vo j'in bayidè pâ gro dè chi karton po cha fran chouchanta. Chi biyè l'è gayâ to byè, poran no pâ no j'arandji è no fére a pachâ po na pithe? No tindrin pâ tan dè pyèthe din vouthrè j'omnibus. No chin maryâ, no no chârèrin. È pu, no vo bayèrin na



Début du siècle. La première gare, actuelle gare des marchandises, terminée en 1872 par l'architecte Adolphe Fraisse. On voit encore au second plan la grande halle qui abritait les quais. (Coll. Bibliothèque nationale)

pè chu le nâ. Chin mè fâ a moujâ a nouthra gouna kan l'i è prète a kayenâ. Chi bregolâ vouitchivè a travè on dyintsè avoui on karon breji. Moncheu ke l'i fejo, no vudrin alâ in tsemin dè fê, la nouthra è mè. «Où voulez-vous aller?» ke mè fâ adon chi l'omo. Ma, vo j'ithè gayâ kouria, chin vo règârdè pâ. «Malhonnète» ke mè rèbrekè adon chtiche, «vous n'avez pas de billet?» Vo dèmando rin bougre dè tâko. On'omo k'irè inke m'a adon fi a konprindre ke mè fayi on biyè por alâ in

motèta dè tchivra. No j'in d'an prè po le bouébo, chon bounè màrè. Chin po rênoualâ vouthra grahyâja, la nouthra ch'in lètsè lè potè. «Fichez-moi la paix avec vos tommes, 7 fr. 60 s'il vous plaît». L'è onkor'on bokon dè potu chi, ke féjo a la mâye. L'è achurâ on tutche. L'i é fotu cha fran chouchanta pè lè potè è no chin chayè avoui nouthrè piti bokon dè karton.

A chièdre

Ecrit de Louise Pittet-Drompt, communiqué par Jean Ayer, Fribourg.



Depuis quand?

Le romarin est une herbe culinaire cultivée par les Grecs et les Romains. Une vieille légende explique son nom scientifique: ROSMARIS OFFICINALIS - ros maris, écume de mer. Et c'est pourquoi, déjà, la Vierge Marie se repose à côté d'un buisson de romarin lors de la fuite en Egypte et y étend son manteau; et voilà pourquoi, depuis, les fleurs du romarin sont couleur bleu du ciel.

Recette

Potée aux oignons

Ingrédients: 500 g d'oignons, 3 c. à s. d'huile, 500 g de ragoût de mouton ou de porc, 1 c. à s. de paprika, 750 g de pommes de terre en rondelles, basilic, sel, poivre, 1 l de bouillon.
Préparation: faire revenir la viande dans l'huile. Ajouter les oignons coupés en quatre et les faire griller à petit feu pendant env. 10 minutes. Epicer et mouiller avec le bouillon. Laisser mijoter doucement env. 45 minutes. Ajouter les pommes de terre et laisser cuire env. 20 minutes.
Vin conseillé: Johannisberg (Provins).

Recette valaisanne

Trios romains

Tracez trois lignes de façon à ce que chaque ensemble résultant ne contienne qu'une seule épée, un seul bouclier et un seul heaume.

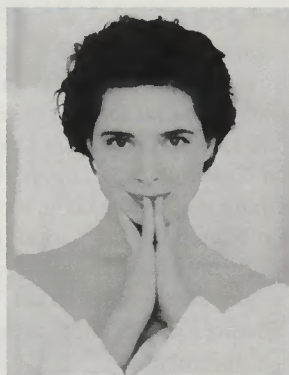


Eclats de rire

Cela se passe en haute montagne, où trois alpinistes sont tombés dans une crevasse. L'alerte fut donnée à la Croix-Rouge qui, au moyen d'un hélicoptère, est partie avec une équipe de secours. Arrivé à l'endroit du drame, le délégué de l'institution crie aux alpinistes:
- C'est la Croix-Rouge, nous venons à votre secours.
Et une voix de répondre depuis le fond de la crevasse:
- Nous avons déjà donné!

Les masques soin

Que vous ayez choisi EMPREINTE, SOUPLESSE ou VIVECLAT, posez le masque soin sur le front, les pommettes et le menton en couche généreuse. Le deuxième et le troisième peuvent être utilisés en contour des yeux. Béatrice Braun vous conseille de purifier la peau avec EMPREINTE, puis appliquer VIVECLAT. Vous obtiendrez un teint de rêve éclatant, idéal pour faire tenir votre maquillage. Ces produits de Lancôme sont en vente sur le marché.



MÉLI-MÉLO RÉCRÉATIF



Peindre dans la rue

Cet artiste peintre a installé son chevalet en pleine rue de Vérone pour reproduire sur toile cette merveilleuse image architecturale d'un quartier de la ville précitée. Une journée de travail et de patience dans le bruit de la rue, puis la récompense le soir venu, avec un chef-d'œuvre de plus à son actif.

Trucs utiles

Biscuits et petits fours restent frais dans un récipient de métal dans lequel on met une pomme.

Ne pas jeter pelures d'oranges et de citrons. Bien séchées, elles vous aideront à allumer le fourneau.

Le poisson reste frais quand on l'emballage dans des linges imbibés de vinaigre.

Pois, haricots et lentilles sont plus vite cuits quand on ajoute une pincée de bicarbonate de soude.

Le cacao ne constipe pas, si on le cuit avec de l'eau et que l'on ajoute un peu de jus de citron.

Quand le gâteau adhère à la plaque, rafraîchissez cette dernière avec une patte mouillée.



Renversant

Astucieuse l'idée de ce commerçant marlinois d'installer en bordure de la route cantonale une voiture avec les roues en l'air en guise de publicité pour sa literie. Celle-ci pourrait bien avoir un impact extraordinaire, car ce véhicule sens dessus dessous attire le regard de tous les automobilistes de passage à Marly.

Réflexion

Là où une église est dédiée à Dieu, le diable construit une chapelle.

La java du Moléson

«Hommage à Gilles» présenté par le «Cabaret du cœur qui chante» depuis le 26 octobre à la salle des Vigneron du Restaurant du Casino, à Vevey, connaît un tel succès que des spectacles supplémentaires sont prévus le jeudi 14 décembre, à 14 h, et le samedi 16 décembre, à 20 h 15. Ses animateurs sont Louis Gavillet et son épouse Ginette, Marinette Deppen, Daniel Gaillard, Gaston Curchod et Gilbert Vaucher, que nous voyons sur la photo interprétant «La java du Moléson». Un spectacle-concert à ne pas manquer. Pour de plus amples renseignements, appelez le 021/921 59 04.

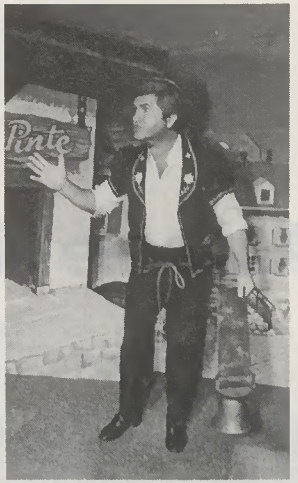


PHOTO E. CURCHOD, VEVEY

Dicton

Rêver, c'est le bonheur; attendre, c'est la vie.
Victor Hugo

Pourquoi les mouchoirs sont-ils carrés?

Pour y répondre, il faut remonter à l'époque du Roi Soleil, Louis XIV, le roi de France. En effet, pour mettre fin à la mode extravagante de son temps, car les mouchoirs prenaient les formes les plus invraisemblables, Louis XIV fit promulguer un édit en juin 1687 qui établissait définitivement que la longueur soit identique à la largeur. La France s'est adaptée à la volonté de ce roi et l'usage atteint de nombreux autres pays, y compris la Suisse.

Baume pour les lèvres

Le baume Terracotta a été créé par Guerlain pour les hommes et les femmes dont les lèvres fragiles nécessitent une protection efficace et constante, tout particulièrement lors des expositions au soleil ou dans la pratique du ski. Sa texture riche et douce garantit une action nourrissante.



Pages réalisées par Gérard Bourquenoud

LE SAVEZ-VOUS?

LES MINES ONT DES ASCENSEURS QUI SE DÉPLACENT PLUS VITE QUE LES ASCENSEURS DES IMMEUBLES. L'ASCENSEUR D'UNE MINE SUD-AFRICAINE, À 3 300 MÈTRES DE PROFONDEUR, ATTEINT PRESQUE 80 KM/H.

LES RATS ET LES SOURIS SONT DES rongeurs, mais le plus grand rongeur du monde est le capibara d'Amérique du sud qui peut mesurer un mètre cinquante.



UN ORGANISTE DU 19ÈME SIÈCLE DONNA UN CONCERT TOUT EN JOUANT DEUX PARTIES D'ÉCHECS SIMULTANÉES. BIEN ENTENDU, IL GAGNA.





Amicale fribourgeoise des Avants et environs



Le bredzon: un habit de fête.

PHOTOS G. BD



Il faut que je rectifie ma cravate.



Rire et sourire pour mieux vivre.



Etes-vous la doyenne de l'amicale?

Quelques membres de cette amicale lors du repas d'anniversaire.



Clin d'œil de Madame à....

Huitième district

UNION FRIBOURGEOISE DE VEVEY ET ENVIRONS

Octogénaire en 1997



Une jeune fille aux cheveux blancs.



Des visages rayonnants.



Rire et vivre.



Deux sympathiques dames de la société.

Les tenanciers du restaurant de Belle-Rive à Vevey.



Un couple du Mont-Pèlerin.

PHOTOS G. BD



JF CARREL SA

No TVA: 141 400 CONSTRUCTION

AVRY-BOURG 22 - 1754 AVRY-SUR-MATRAN
TÉL.: 037/302 300 - FAX: 037/302 377
NATEL: 077/343 793 - PRIVÉ: 037/301 793

INSTITUT DE BEAUTÉ

AVRY-BOURG

- Soins du visage
- Soins du corps
- Epilations
- Cours de maquillage, Fr. 60.-

1754 AVRY-SUR-MATRAN - Tél. 037/30 23 83
30 21 65

NEW LINE

SLAVIA S.A.

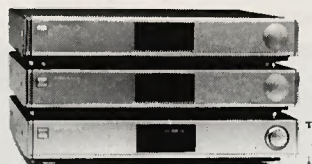
Atelier Electro-mécanique

Centre de réparation d'appareils qu'il soient:
mécanique, électrique, électronique ou informatique

Avry-bourg 17

Tél.: 037/30.20.62 Fax.: 037/30.20.63

AMADEUS vous installe
ce système Hi-Fi gratuitement



* only 7.7 cm

marantz SLIMLINE

Ampli-tuner 2 x 60 W, CD, cassette

Garantie 2 ans

Cash: Fr. 2'550.- ou 6 x Fr. 425.-

Autres modèles de 590.- à 59'000.-



AMADEUS

AUDIO-VIDEO CONCEPT SA

☎ 037
30 24 20

1754 Avry - Bourg

+ MONTREUX, rue de la Gare 5
+ INTERLAKEN, Postgasse 12

UNIQUE EN SUISSE



LE VILLAGE
DES ARTISANS
ET DES
COMMERÇANTS

Avry-bourg Avry

La clé des bons achats

AVRY-BOURG... c'est attractif parce que...

- accès facile
- accueil personnalisé
- ambiance agréable et villageoise
- parking gratuit
- produits & services proposés par des spécialistes
- produits de marque
- sortie autoroute
- variété de commerces
- zone piétonne

Fribourg Illustré,
le bimensuel qui s'intéresse à vous!

DANIEL BRODARD

Responsable et conseiller en publicité
31, rte de la Glâne - 1700 Fribourg
Tél. bureau 037/82 25 25 - Privé 029/2 74 42

ALICE ROULIN

1835 Montbovon - Tél. 029/8 19 18

DANIELLE CHASSOT

1732 Arconciel - Tél. 037/33 26 33

CLAUDINE ETTER

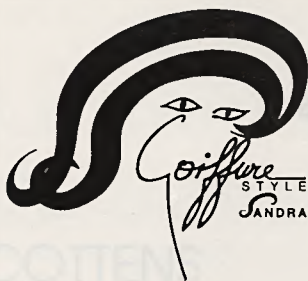
1786 Sugiez - Tél. 037/73 26 02



Feline

Institut d'onglerie
Prothésiste ongulaire
Manucure

Anita Dénevaud
Avry-Bourg 6
1754 Avry-sur-Matran
Tél. 037 / 30 23 22



COIFFURE
DAMES - MESSIEURS
ENFANTS

Nouveau!

Jusqu'à fin décembre
ouvert tous les jours

«NON-STOP»

Spécialités:

- Permanente spirale
- Mèches Kleenex

OESTERLEIN-MAGNE
SANDRA

AVRY-BOURG 32
037/302 402

Symphonie de la Table

3^e ANNIVERSAIRE

**Articles de qualité pour toutes les occasions,
tous les goûts et toutes les bourses**

Conditions de paiement très favorables

Ouverture:

Jeudi/Vendredi 13 h - 20 h - Samedi 9 h - 12 h et 13 h - 17 h
ou sur rendez-vous

Places de parc devant l'entrée

1754 AVRY-BOURG - Tél. 037/30 29 39

**AVRY-BOURG...
c'est une variété d'activités**

- | | |
|--------------------|--------------------|
| Ameublement | Haute-fidélité |
| Architecte | TV - Vidéo |
| Art de la table | Institut de beauté |
| Assurances | Lingerie fine |
| Cadeaux | Luminaire |
| Cellier | Lunettes |
| Cheminées | Onglerie |
| Coiffure | Réparation TV |
| Conseil en énergie | Restaurant |
| Construction | Salons |
| Cuisines | Seconde main |
| Ebénisterie | Solarium |
| Editions | Stores |
| Electromécanique | Télécommunication |
| Encadrement | Train électrique |
| Extincteur | Vétérinaire |
| Galerie d'art | Vidéo-club |

*Nicolas Pugin SA
Ebénisterie*

Restauration
Fabrication



Projets
Création

Avry-Bourg 14
037/30 10 87

1754 Avry-sur-Matran



**DANIELLE
ZURKINDEN**

AVRY-BOURG 44
1754 Avry-sur-Matran
Tél. 037/30 10 66

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ au prix de Fr. 79.50,
montant que je paierai à la réception du bulletin de
versement.

Nom: Prénom:

Rue et N°:

N° postal: Localité:

Date: Signature:

Découpez et envoyez ce coupon à:
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements
Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg



● stratifié ● bols massif ● métalcolor ● cuisines professionnelles

Pascal CRETEGNY

Bureau technique et vente

1754 AVRY-SUR-MATRAN

Tél. 037/30 91 71

Fax 037/30 24 73



Pour son exposition, Marguerite Page met en scène son animal fétiche: le chat. PHOTO MJ

AVRY-SUR-MATRAN

Marguerite Page plonge dans l'univers du chat

Un prénom de fleur, un talent certain, des mains habiles, une imagination fertile et un immense amour des animaux. Voilà tout le portrait de la céramiste Marguerite Page. Installée depuis huit ans à Avry-sur-Matran, l'artisanne commence à se faire un nom. Son petit atelier, niché au cœur de sa maison, renferme plus d'un trésor. Reproductions de toutes sortes d'animaux, plats, assiettes, tasses, lampes, bougeoirs, etc. s'alignent sur les étagères. Décor multicolore et multi-

Exposition à Fribourg

Marguerite Page donne également des cours de poterie aux enfants et aux adultes dans son village et à Grolley. Vient s'ajouter à son art une exposition: du 15 novembre à la fin décembre, la céramiste présentera ses dernières créations à «La Clé du Pays», à Fribourg. Avec pour thème le chat, l'animal fétiche de l'artiste. Tout en forme ou à l'effigie du sympathique félin, les pièces exposées seront assorties aux couleurs du canton de Fribourg: noir et blanc.

Marinette Jaquier

AVRY-BOURG

La boutique «Farfouille»: des habits à petits prix

On guigne, on fouille, on déniche à la boutique «Farfouille». «Tout a commencé comme une légende, en mai 1993», raconte la responsable des lieux, Claudia Stauffer «En discutant avec des amies, on s'est rendu compte qu'on avait plein d'habits dont on ne voulait plus et dont on ne savait que faire. L'idée a germé dans mon es-

trouve de tout. Des vêtements pour femmes, hommes et enfants, ainsi que des accessoires, tels que chapeaux, sacs, chaussures, bijoux... Pas de fringues démodées, ni de fonds de galetas. En consignment, les habits non vendus sont renouvelés tous les six mois. Et si personne ne réclame la marchandise après ce laps de temps, les stocks res-



Claudia Stauffer (à gauche) et sa vendeuse, Mme Pery. PHOTO MJ

prit de créer une boutique deuxième main, où les dames pourraient venir y déposer leur surplus en échange de quelque argent. Excellente initiative, ça a fonctionné tout de suite», explique-t-elle.

Pas de fringues démodées

A la boutique «Farfouille» on

tants sont distribués aux gens dans le besoin, par le biais des sœurs du couvent de Brünisberg. Géniale, la mode à petits prix! Ce qui ne plaît plus à quelqu'un fait le bonheur d'autrui.

Marinette Jaquier

COTTENS

Elisabeth Perroud: la beauté à portée de toutes

Parler de la beauté, des soins du corps et du visage, nul ne le fait aussi bien qu'Elisabeth Perroud. Avec son petit salon d'esthétique «Elisa», installé dans sa maison à Cottens, elle accueille, soigne et dorlote la cliente. Ouvert en septembre 1991, son institut s'est construit une clientèle satisfaite et fidèle. En pratiquant des tarifs attractifs, avec 20% de réduction pour la jeunesse, l'esthéticienne a placé la beauté à la portée de toutes. Coquette et souriante, Elisabeth Perroud est, dans la vie comme au travail, consciencieuse et dévouée.

Crème miraculeuse

Soins du visage, épilation, teinture des cils et sourcils, massages, soins amaigrissants, sauna, maquillage, manucure... La liste est longue. L'esthéticienne propose également sa spécialité: une crème miraculeuse à base de vitamine A, acide. Autre atout d'Elisabeth Perroud: la disponibilité. Avec un horaire très souple, elle conjugue les rendez-vous, afin de satisfaire au mieux la gent féminine de la région.

Marinette Jaquier

Elisabeth Perroud, la fée du salon «Elisa».

PHOTO MJ



Anne Ménétreay Ruffieux, bercée par la musique et la danse. PHOTO MJ

ONNENS

Anne Ménétreay: la musique par le biais de la rythmique

Fille de Jeanne Ménétreay (fondatrice du chœur «Les Marmouscets»), Anne Ménétreay Ruffieux est née et a grandi dans et par la musique. Comment aurait-elle pu choisir une autre voie, étant imprégnée jusqu'à la moelle par cet art magnifique. Diplômée de l'Ecole Jacques Daleroze, Anne habite le village d'Onnens depuis trois ans, avec son mari, Nicolas Ruffieux, peintre de grand talent. Mère de deux enfants, elle consacre son temps libre à l'enseignement de la rythmique et du solfège à Marly. Ses élèves sont âgés de trois à sept ans. Ses cours, un peu particuliers, sont basés sur

l'imagination, la connaissance des sensations, l'écoute du corps. Une ouverture sur la musique.

Egalement chorégraphe

Anne Ménétreay Ruffieux initie aussi les futures maîtresses d'école enfantine à la rythmique à l'Ecole Normale de Fribourg. Autre corde à son arc: la rythmicienne se charge également des chorégraphies du groupe de danse folklorique «La Villanelle». Bercée par la musique et la danse, Anne respire le bonheur et la joie de vivre.

Marinette Jaquier

NEYRUZ

Pascal Jonin: la passion du beau meuble

«Au-delà de la matière, on peut faire pas mal de choses.» Artiste et créateur dans l'âme, Pascal Jonin travaille le bois avec des doigts de magicien. Installé depuis dix ans à Neyruz, il redonne vie aux vieux meubles, en respectant les mé-

thodes de ses ancêtres. De «Louis XIII» à «Louis-Philippe», l'ébéniste restaure et fabrique, fidèle aux styles. Jouant sur les essences, il conjugue marqueterie et assemblage avec art. Cerisier, noyer, vieux chêne, prunier, poirier, frêne, buis, if... Il

Pascal Jonin soigne le bois comme de l'or.

PHOTO VJ



marie les bois indigènes dans de savants dégradés.

Pour les générations à venir

Dans les effluves boisées de son atelier, Pascal Jonin besogne seul, en passionné. «Parfois, je ne vois plus la pendule, j'oublie le temps. Mon métier a pris des airs de sacerdoce», lâche-t-il, plein d'humour. Attiré par les meubles français, «pour leur légèreté et leur élégance», l'ébéniste ne dédaigne pas pour autant le mobilier fribourgeois. «Bien qu'il ait tendance à s'alourdir», note-t-il. L'amour du beau meuble lui est né de ses vingt-cinq années passées chez un antiquaire à Fribourg. Comme de l'or, il soigne le bois et ne fabrique jamais deux fois la même pièce. «Je polis à l'ancienne, comme au XVIII^e siècle, avec de l'huile végétale qui met une semaine à sécher. Puis je continue avec de l'alcool à polir et une pierre ponce, pour finir à la cire», explique l'ébéniste. A l'envers du polissage d'aujourd'hui au pistolet (2 heures), la technique ancienne s'étale sur une quinzaine d'heures. «Je travaille pour les générations à venir. Vu la qualité, les gens auront moins vite des restaurations à faire», lance Pascal Jonin.

Pour élargir son horizon et «parce qu'en période de récession la restauration ne nourrit plus son homme», l'ébéniste s'est tourné vers la menuiserie d'intérieur. Spéciales et stylisées, les pièces qu'il crée sont de vrais bijoux.

Valentine Jaquier

**Le nouveau
MPV Mazda 3.0i-V6
pour Fr. 39 500.-.**



Pour le travail, le sport et les excursions en famille, le MPV Mazda (V6/3.0i/18V/152ch) vous offre énormément pour Fr. 39 500.- (TVA 6,5% incl.). De la place pour tout et pour tous, mais aussi beaucoup de sécurité et de confort. Garantie 3 ans ou 100 000 km. Financement ou leasing par Mazda Finance.

GARAGE DE L'AUTOROUTE MATRAN SA

Tél. 037/42 27 71

Rouler de l'avant. **mazda**

GARAGE OLIVIER HAUSER & FILS SA, À MATRAN

La confiance confirme la qualité du travail

Tout automobiliste de passage à Matran ne peut ne pas voir le garage Olivier Hauser & Fils, sis à deux pas du giratoire de «La Bâgne», sur la route cantonale Fribourg-Romont. Avec sa cure de rajeunissement architecturale, il attire en effet le regard et suscite l'intérêt d'une visite.



Le centre de diagnostic, un élément important pour votre sécurité.

Il y a quelques années, ce garage est devenu une entreprise familiale grâce à la précieuse collaboration de Sandra, responsable de l'administration, et de Marc, l'actuel chef d'exploitation, fille et fils du propriétaire Olivier Hauser, personnalité ô combien connue et appréciée pour sa compétence, sa serviabilité, son expérience et ses conseils. Ce trio très dynamique est encadré de six

employés à plein temps, ayant tous acquis une formation dans la branche automobile. Vu l'évolution des affaires et la confiance témoignée par un nombre toujours croissant de clients, ce garage a été agrandi récemment pour la raison que les enfants d'Olivier Hauser ont la ferme intention de reprendre dans un proche avenir cette entreprise familiale. Celle-ci compte en effet aujourd'hui

quelque 3000 clients provenant de la région sarinoise, y compris les fidèles de la marque de voitures et utilitaires Ford, dont Olivier Hauser se charge de la vente en leasing. En plus, il vous conseillera judicieusement sur toutes les formes de paiement en ce qui concerne les véhicules neufs ou d'occasion, une gamme qui va de la Fiesta au Transit.

Equipé d'installations modernes lui permettant d'effectuer l'entretien et les réparations sur toutes les marques de voitures, ce garage dispose également d'un centre de diagnostic Ford FDS 2000 pour l'examen technique et

général des véhicules soumis à une expertise du Service des automobiles, d'une station de lavage Euro-Wash self-service et d'une nouvelle station d'essence Agrola dernier cri, seule du genre dans le canton, ouverte 24 heures sur 24, avec cartes de crédit et billets de banque, laquelle a été installée il y a quelques semaines, selon les prescriptions cantonales et fédérales en matière de protection des eaux et de l'air.

En plus de toutes ces prestations, le garage Olivier Hauser & Fils SA, à Matran, a toujours et continue à mettre l'accent sur la qualité



Olivier Hauser, propriétaire, encadré par sa fille Sandra et son fils Marc.

Le garage Olivier Hauser & Fils SA, à Matran, avec à gauche la nouvelle station d'essence ultra-moderne.



du travail, la confiance et l'accueil. Il suffit d'y faire escale pour en être convaincu.

Texte et photos: G. Bd

**Garage
Olivier Hauser
& Fils SA
1753 Matran**

**037/42 67 33
41 17 38
Fax 037/41 04 72**

REPORTAGE PUBLICITAIRE

Le Train Jouet

1668 Neirivue

*La passion du train
depuis 20 ans*



Un stock important et varié, CFF - US - etc...
les accessoires et le petit outillage

Tous les après-midi et le samedi tout le jour

Fermeture le mercredi

Matériel neuf, occasion, collection - Réparations

A 50 m de la gare GFM

Tél. 029/8 16 39

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Exprimez-vous dans votre bimensuel!

Vous connaissez une histoire drôle?

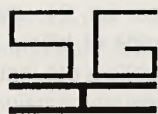
Vous avez une photo insolite?

Vous écrivez des poèmes?

**Vous avez vécu une situation
ou un fait inhabituel?**

**Vous voulez vous exprimer sur un
sujet qui vous tient à cœur?**

Alors n'hésitez pas, écrivez à:
Fribourg Illustré, CP 331, 1701 Fribourg



SERRURERIE Patrice GENDRE

4, rte des Simon 1740 NEYRUZ
Tél. 037/37 11 12 - Fax 037/37 17 14

Jean-Claude Chavillaz SA



Ferblanterie

Couverture

Route des Simon 29
1740 NEYRUZ

Tél. 037/37 13 80
Fax 037/37 13 80

Boulangerie - Pâtisserie - Alimentation

MARCHON-FAVRE

1741 COTTENS - Tél. 037/37 13 10

*Nos spécialités pour les fêtes: Pralinés maison - Petits fours -
Mandarines givrées - Bûches et bûches glacées*

Ébénisterie artisanale

Restauration de meubles anciens et de style,
copies, menuiserie d'intérieur,
boiserie tous styles, marqueterie

Pascal Jonin

Ebéniste

Champ Didon 24 - 1740 NEYRUZ - Tél. 037/37 17 42

EXPOSITION

LE DESIGN AU QUOTIDIEN

Jusqu'au 28 janvier 1996, le Musée gruérien, à Bulle (Suisse), présente une importante exposition de plus de 130 objets contemporains sélectionnés pour la qualité de leur design. De l'agrafeuse au vase, en passant par le cendrier, la lampe et la théière, ils font tous partie de notre environnement quotidien. 83 designers et 62 fabricants y sont représentés par des produits actuellement disponibles dans le commerce. Dans l'exposition, ainsi que dans le catalogue édité à cette occasion, chaque objet est accompagné d'un commentaire qui met en évidence ses qualités fonctionnelles et esthétiques.

LE DESIGN AU QUOTIDIEN
est une exposition originale, à voir dans un musée
réputé pour ses collections d'artisanat ancien.

Musée gruérien, Bulle - Jusqu'au 28 janvier 1996

Du mardi au samedi: 10-12 h, 14-17 h
Dimanche et jours fériés: 14-17 h

LE HC FRIBOURG-GOTTÉRON À LA DÉRIVE

Transferts mitigés



Des jeunes qui, dans quelques années, vont assurer la relève...

Force est de constater qu'au vu du classement du HC Fribourg-Gottéron cette saison, les dirigeants du club fribourgeois n'ont en aucun cas réussi de bons transferts au cours de l'été dernier. Il aurait donc été préférable de garder Honegger, Gaueh, Bueher, Reymond et Maurer, lesquels savent au moins marquer des goals. D'autre part le gardien Steve Meuwly, comme d'ailleurs le défenseur Patrice Brasey, ne sont pas au mieux de leur forme physique à l'heure où nous écrivons ces lignes. Pour éviter de suivre le HC Bienne en fin de saison, les joueurs du HC Fribourg-Gottéron devront sortir leurs tripes d'ici peu et en plus renoncer au champagne de fin d'année. Car il serait regrettable de toujours attribuer la faute à l'entraîneur...

Un beau geste

Le match amical et de bienfaisance en faveur de la prévention contre la toxicomanie des jeunes qui a eu lieu à la patinoire St-Léonard entre le Lausanne-Hockey-Club et le HC Fribourg-Gottéron, au mois de septembre dernier, a vu la participation de quelque 4500 spectateurs, dont un millier de supporters vaudois. Cette belle affluence a permis aux organisateurs de cette rencontre



... de la première équipe du HC Fribourg-Gottéron.

de verser un montant de 100 000 francs à l'institution précitée. Un magnifique geste de solidarité qui mérite d'être relevé.

La presse au raccard

Même si parfois la vision du jeu était perturbée par des caméras de la télévision, l'emplacement de la presse au centre de la patinoire, c'est-à-dire sous les cabines de la radio et de la télé, était plus favorable. Pour la saison en cours, les journalistes sportifs ont été déplacés au fond de la patinoire, soit au-dessus d'un escalier, où il n'y a qu'une quinzai-

ne de places à disposition et en plus à côté des fans et supporters de Gottéron, donc du bruit en conséquence pour les journalistes qui sont contraints de rédiger leurs textes durant les matches. La solution actuelle ne donne pas entière satisfaction à la majorité de la presse qui est mieux servie dans les autres patinoires de notre pays.

Sonorisation améliorée

Le HC Fribourg-Gottéron a, récemment, amélioré la qualité de la sonorisation de la patinoire de St-Léonard, installation qui a coûté 100 000 francs et pour laquelle le club fribourgeois comptait sur une participation financière généreuse de la commune de Fribourg qui est propriétaire de cette patinoire. A l'heure où nous avons écrit ces lignes, le HC Fribourg-Gottéron n'avait encore reçu aucun montant de la ville.

Gibelin

INDEX DES SALLES - PAYS DE FRIBOURG

Exclusivité
FRIBOURG ILLUSTRÉ

A = Assemblées et conférences B = Banquets de sociétés C = Congrès - Concerts - Théâtre
E = Expositions N = Repas de noces S = Séminaires

LIEU RAISON SOCIALE	TÉL. FAX	JOUR DE FERMETURE	SALLE NBRE PLACES	CODE	SPECIALITÉS	MENU DU JOUR
------------------------	-------------	----------------------	----------------------	------	-------------	-----------------

GLÂNE

ROMONT Hôtel-de-Ville	T. 037/52 26 98 F. -	Lundi	300 places	A - B - C - N - S	Fondue moitié-moitié Fr. 11.-	Oui
ROMONT Restaurant de la Poularde	T. 037/52 27 21 F. 037/52 14 72	-	10 à 150 places	A - B - C - N - S	Spécialités de saison	Oui
SIVIRIEZ Auberge du Lion-d'Or	T. 037/56 13 31 F. 037/56 16 62	Lundi	30 à 250 places	A - B - C - E - N - S	Menu gastronomique	Oui
VILLAZ-ST-PIERRE Hôtel Guillaume-Tell	T. 037/53 10 77 F. 037/53 10 77	Lundi	5 à 60 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités de saison	Oui
VUISTERNENS-DT-ROMONT Hôtel St-Jacques	T. 037/55 12 24 F. -	Lundi	10 à 500 places	A - B - C - E - N - S	Jambon à l'os	Oui

BROYE

CHEYRES Hôtel de la Grappe	T. 037/63 11 66 F. -	-	50 à 200 places	A - B - N	Variété de pizzas, pâtes et grillades	Oui
ESTAVAYER-LE-LAC Salle de la Prillaz	T. 037/63 10 40 F. -	-	50 à 500 places	A - B - C - N - S	-	-
GRANDSIVAZ Relais du Marronnier	T. 037/61 24 62 F. 037/61 88 16	Lundi	Jusqu'à 200 places	A - B - N	Fondue bressane	Oui
LES ARBOGNES/COUSSET Restaurant des Arbognes	T. 037/61 24 84 F. -	Lundi et mardi	10 à 300 places	A - B - C - N - S	Spécialités de saison	Oui

GRUYÈRE

ALBEUVE Auberge de l'Ange	T. 029/8 11 13 F. 029/8 19 39	Lundi	Jusqu'à 300 places	A - B - C - N	Fondue au vacherin	Oui
BULLE Restaurant Les Halles	T. 029/2 72 56 F. 029/2 72 56	Dim. dès 16 h et lundi	40 à 240 places	A - B - C - E - N	Cuisine fraîche et spontanée	Oui
CHARMEY Auberge du Chêne	T. 029/7 11 34 F. -	Lundi soir et mardi	60 places	A - B - C - N	Spécialités de saison, cuisine du marché	Oui
CHARMEY Hôtel-Restaurant du Sapin	T. 029/7 23 23 F. 029/7 12 44	-	150 places	A - B - C - E - N - S	Cuisine régionale	Oui
CRÉSUZ Hôtel du Vieux-Chalet	T. 029/7 12 86 F. -	Mardi, sauf juillet-août	Jusqu'à 250 places	A - B - C - N	Tournedos Vieux-Chalet	Oui
ÉCHARLENS Auberge de la Croix-Verte	T. 029/5 15 15 F. -	Dimanche soir et lundi	120 places	A - B - N - S	Cuisses de grenouilles, fondue, chasse	Oui
GRUYÈRES Hostellerie des Chevaliers	T. 029/6 19 33 F. 029/6 25 52	Mardi et mercredi	Jusqu'à 100 places	A - B - C - N - S	Cuisine du marché	Oui
GRUYÈRES Hostellerie St-Georges	T. 029/6 22 46 F. 029/6 33 13	Lundi	200 places	A - B - C - E - N - S	Mets au fromage, cuisine traditionnelle	Non
LA ROCHE Restaurant des Montagnards	T. 037/33 21 27 F. -	-	20, 40, 80 places	A - B - N	Soupe de chalet tous les mercredis soir	Oui
MORLON Café Gruyérien	T. 029/2 71 58 F. 029/2 16 84	Mardi	10 à 120 places	A - B - N - S	Filet de sandre du lac	Oui
PONT-LA-VILLE Rest. de l'Enfant-du-bon-Cœur	T. 037/33 37 40 F. -	Lundi	400 places	A - B - N	Filet de perche, poulet au panier	Oui
SÂLES Hôtel de la Couronne	T. 029/8 81 12 F. -	Lundi	Jusqu'à 350 places	A - B - N - S	Petit menu gastronomique	Oui
VAULRUZ Hôtel-Rest. de la Croix-Verte	T. 029/2 74 33 F. 029/2 30 82	Lundi ap.-midi et mardi	10 à 120 places	A - B - N	Filet de perche, menu minceur	Oui
VUADENS Hôtel de la Gare	T. 029/2 74 66 F. -	Lundi après-midi	10 à 500 places	A - B - C - N - S	Jambon de campagne, tournedos flambé sur ardoise	Oui

Pause

La scène se passe dans un établissement public de notre canton, un dimanche du mois d'octobre, dans l'après-midi, vers 16 heures. Il fait beau, donc nombreuses sont les personnes qui ont quitté leur train-train quotidien pour piquer l'air.

Après une bonne marche en montagne, l'estomac réclame lui aussi sa part. Nous nous rendons dans un restaurant où un sommelier nous sert, sur notre demande, quatre cafés-crème et un thé nature.

- Qu'avez-vous à manger?

- Rien.

Et de repartir vers une autre table.

Au-dessous de tout

Nous avons enregistré et nous l'avons bouclé, préférant garder nos réflexions pour nous.

A une table proche de la nôtre prennent alors place trois adultes et deux enfants. La commande des boissons étant passée, le chef de famille demande:

- Avez-vous des petits pains?

- Non.

- Du fromage?

- Non.

- Des sandwiches?

- Non.

- Mais qu'avez-vous donc à manger?

- De la glace...

Et le sommelier de s'en aller.

Ces clients, qui étaient d'un autre canton, ont certainement pensé comme nous: un service quasi nul.

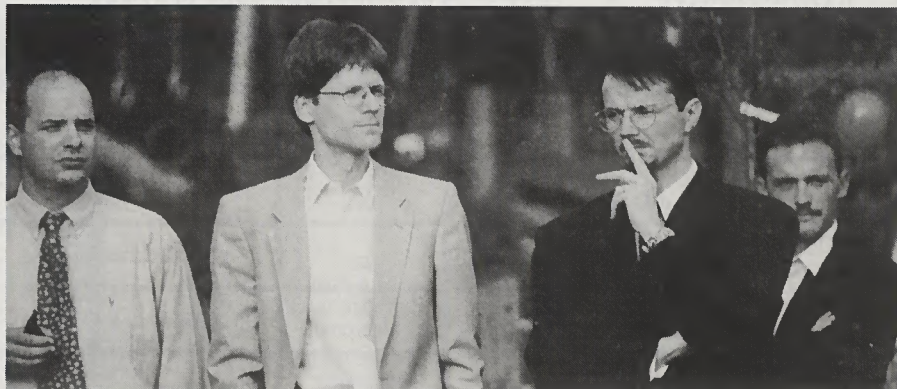
Un petit magasin était heureusement ouvert et une des dames s'en est allée acheter, à cent mètres du restaurant, des biscuits et du chocolat.

Faut-il donc se munir d'un pique-nique lorsque l'on désire «prendre les quatre heures» dans certains établissements publics? Et en plus dans le restaurant en question il est affiché que le pique-nique est interdit.

Tout compte fait, nous avons été satisfaits de repartir l'estomac vide. Par contre, pour quatre cafés et un thé, l'addition était, service compris, de 9 francs. Cela compense d'autres choses. Le sommelier s'est-il trompé dans l'addition? C'est possible, il n'avait pas de calculatrice et n'a fourni aucun ticket.

Gibelin

café



Silence pendant le discours.



Rencontre entre aînés aux Colombettes.

PHOTOS G. BD

Animation au marché folklorique de Bulle.



INDEX DES SALLES - PAYS DE FRIBOURG

Exclusivité
FRIBOURG ILLUSTRÉ

A = Assemblées et conférences B = Banquets de sociétés C = Congrès - Concerts - Théâtre
E = Expositions N = Repas de nocés S = Séminaires

LIEU RAISON SOCIALE	TÉL. FAX	JOUR DE FERMETURE	SALLE NBRE PLACES	CODE	SPÉCIALITÉS	MENU DU JOUR
SARINE						
ÉCUVILLENS Auberge Paroissiale	T. 037/31 11 68 F. -	Lundi	20 à 300 places	A - B - C - N	Grillade à l'antique	Oui
FARVAGNY-LE-GRAND Auberge-Pizzeria Lion-d'Or	T. 037/31 11 30 F. 037/31 11 45	Mercredi	30 à 500 places	A - B - N	Steak sur ardoise	Oui
FRIBOURG Restaurant au Parc Hotel	T. 037/82 11 11 F. 037/24 25 26	-	Jusqu'à 250 places	A - B - C - E - N - S	Cuisine de saison	Oui
LE MOURET Hôtel de la Croix-Blanche	T. 037/33 11 36 F. 037/33 20 76	Mardi ap.-midi et mercredi	30 à 500 places	A - B - C - N - S	Fondue vacherin / moitié-moitié	Oui
LE PAFUET Café-Restaurant	T. 037/33 33 22 F. 037/33 41 74	Lundi	20 à 300 places	A - B - E - N	-	Oui
LOSSY Café-Restaurant Le Sarrazin	T. 037/45 12 44 F. -	-	100 places	A - B - N - S	Fondue bourguignonne à volonté	Non
MARLY Restaurant de la Gérine	T. 037/46 15 38 F. 037/46 33 51	Dimanche et lundi soir	80 à 130 places	A - B - C - E - N - S	Cuisine française à l'ancienne	Oui
MATRAN Auberge du Tilleul	T. 037/42 17 45 F. -	Mardi soir et mercredi	20 à 200 places	A - B - C - N - S	Spécialités de saison	Oui
NEYRUZ Hôtel-Restaurant La Chaumière	T. 037/37 10 05 F. 037/37 33 79	Jeudi	2 à 200 places	A - B - C - N - S	Les brochettes du diable	Oui
ROSSENS Hôtel du Barrage	T. 037/31 14 41 F. -	Lundi	10 à 130 places	A - B - N	Poisson du lac	Oui

SINGINE

LAC-NOIR/SCHWARZSEE Hôtel Primrose au Lac	T. 037/32 16 32 F. 037/32 12 66	-	40, 100, 160 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités de saison	Oui
--	------------------------------------	---	---------------------	--------------------------	-----------------------	-----

VEVEYSE

CHÂTEL-ST-DENIS Cercle d'Agriculture	T. 021/948 70 53 F. -	Lundi et mardi	120 places	A - B	Fondue, jambon	Oui
LE CRÊT Hôtel de la Croix-Fédérale	T. 029/8 51 42 F. -	Lundi	Jusqu'à 300 places	A - B - N - S	Jambon de campagne	Oui
ST-MARTIN Auberge de la Croix-Fédérale	T. 021/907 71 94 F. -	Mardi	80 à 100 places	A - B - N	Spécialités de saison	Oui



Restaurant de nuit 7 sur 7 jusqu'à 3 h du matin

1680 ROMONT
Tél. 037/52 27 21

AU RESTAURANT:
Spécialités à la carte
Truite du vivier

Tournedos aux morilles
Fondue bourguignonne
ou chinoise

TOUS LES JOURS
MENU DE SAISON

TOUS LES SOIRS
DÎNER AUX CHANDELLES

Salle pour sociétés
et banquets

Service traiteur

AU DANCING: tous les soirs
orchestre - attractions -
danse

MATCH AUX CARTES ORSONNENS

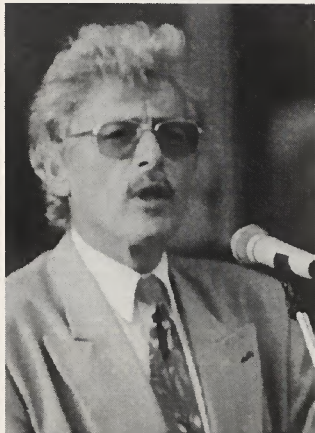
Vendredi 8 décembre 1995, à 20 h
AUBERGE DU CHEVAL-BLANC - 037/53 11 06

Match aux cartes par équipe à la tourne
Finance d'inscription: Fr. 25.- par jasseur

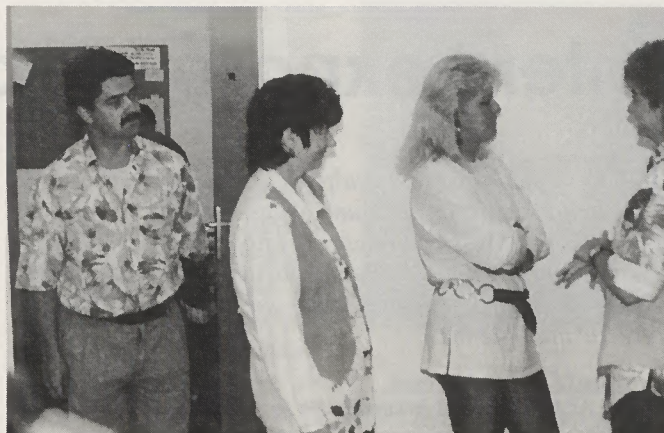
Magnifique pavillon de lots:

1^{er} prix: 1 week-end à Paris pour 2 personnes
2^e prix: Bon de voyage, valeur Fr. 300.-

Jambons, choucroutes garnies, bons de restauration... (lots de consolation)
Se recommandent: Société de musique d'Orsonnens et le tenancier



Martin Nicoulin, directeur de la Bibliothèque cantonale.



Dans un nouveau magasin à Vaulruz.



La percussion de la Concordia.

PHOTOS G. BD



Elle vient cette glace grand-papa!

Souvenir de l'inauguration de la gare routière de Bulle.



Histoires...

C'est Eugène et sa femme Fernande, deux braves paysans. Et il y a la Fernande qui dit à Eugène:

- Oh, mon Eugène, c'est demain l'anniversaire de notre mariage, mon gars! Alors, pour la circonstance, est-ce que l'on ne pourrait pas tuer le cochon?

Et l'Eugène fait:

- Et pourquoi, bon gu! C'est pas de sa faute!

C'est un petit garçon qui se croit malin, il veut faire une frayeur à sa mère... Alors il arrive dans le salon et il fait:

- Eh! Maman, maman! Il y a un monsieur qui est couché avec la bonne!

Alors sa mère lui fait:

- Quoi, un monsieur?

- Non, eh! Poisson d'avril, c'est papa!

C'est un VRP qui arrive devant une somptueuse villa et qui sonne pour faire l'article. Le portail s'ouvre et un énorme dogue, gros comme un veau et avec une mâchoire comme ça, se précipite sur lui, lui arrache un bras, la moitié de la joue et un œil. A ce moment-là le maître sort et fait:

- Mais non, caressez-le, caressez-le!

C'est un jeune avec une mobylette qui renverse une très grosse dame.

La grosse dame, elle se relève et crie:

- Espèce d'imbécile, voyou, blouson noir, vous ne pouviez pas faire le tour?

L'autre fait:

- Eh! J'avais peur de manquer d'essence!

... de rire

GROLLEY

André Ducotterd expose ses œuvres

C'est dans le bâtiment administratif, récemment rénové, qu'André Ducotterd inaugure un nouvel espace d'exposition. La neige et la bise l'inspirent beaucoup. Aux panoramas simples s'accompagnent des éléments déchaînés. Si la nature telle quelle est une source d'inspiration, il est aussi un adepte de l'imaginaire. «J'aime montrer des paysages tourmentés où il y a tout qui bouge», explique-t-il. Né à Grolley il y a 54 ans, André Ducotterd est un autodidacte qui laisse exprimer son intuition. A côté de la peinture il s'exerce à la sculpture sur bois. C'est ainsi qu'il façonne actuellement les dix fontaines de la ville de Fribourg. Un travail minutieux qui est le fruit d'incalculables heures de concentration.

Par sa peinture et ses sculptures, le peintre amateur de Belfaux nous propose un voyage à travers le décor de la ville de Fribourg, des paysages imaginaires, de la nature morte ou des animaux. Il nous invite également à regarder différemment d'autres réalités paysannes ou celles de notre vie quotidienne.

L'artiste André Ducotterd devant l'un de ses tableaux.



tion. Ces deux passions l'animent depuis déjà bien des décennies.

Pour cette exposition, ce sont plus de 35 tableaux que nous proposons d'admirer ce facteur de profession. A cela s'ajoutent quelques grandes sculptures. Des œuvres qui font preuve d'un talent certain et d'un travail minutieux. Car, avec l'expérience, l'artiste n'a cessé de se perfectionner. Il n'en est donc pas à son coup d'essai.

Texte et photo:
Paul Teka-Grandjean

Bâtiment administratif de la commune de Grolley, du 25 novembre au 17 décembre. Ouverture: du lundi au vendredi, de 14 à 21 heures. Samedi et dimanche, de 10 à 12 heures.

ÉCOLE DE BALLET ET DE DANSE

Semaine «Portes ouvertes»



L'école de ballet de Villars-sur-Glâne que dirige Monique van der Roer, assistée de sa sœur Dorine, organise une semaine «Portes ouvertes» du 18 au 23 décembre au nouveau centre de danse des Dailles-Sud, rue des Platanes 24, à Villars-sur-Glâne. La population aura ainsi la possibilité de voir les professeurs au travail avec leurs élèves et de découvrir cet art qu'est la danse qui passionne de plus en plus d'enfants.

Quant aux spectacles que cette école de ballet propose au public fribourgeois, ils auront lieu les 15 et 16 juin 1996 à l'aula de l'Université de Fribourg.

Texte et photo: G. Bd



Georges Rochat
GIVISIEZ

Itinéraire mouvementé pour ce natif de la vallée de Joux, dont il avait gardé le caractère terrien, lutteur et pragmatique. Entré à dix-sept ans dans un ordre religieux qui se consacre à l'enseignement, il passe vingt ans dans l'est de la France comme maître d'école des degrés primaire et secondaire.

De retour en Suisse, il entre de plain-pied dans les méthodes éducatives actives en animant des stages d'enseignants et de moniteurs, se posant comme défi de tout réinventer à chaque session, de ne jamais se reposer sur une théorie quelconque, mais de se laisser guider par la spontanéité et une imagination toujours en éveil. Son expérience le conduit à l'Hôpital psychia-

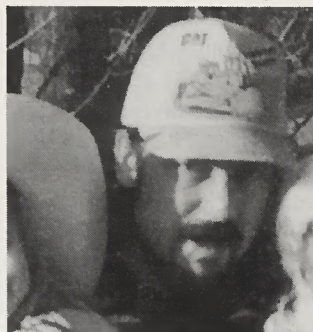
trique de Cery, où il est appelé à collaborer au perfectionnement du personnel infirmier. Pendant sept ans il passera tous ses samedis dans un groupe de femmes psychopathes, animant des ateliers, jouant de la flûte et dialoguant avec les malades. C'est à cette époque qu'il remet en question son choix de vie spirituelle et qu'il quitte les ordres pour entrer à la Clinique psychiatrique de Bel-Air à Genève, où il se trouve face à cinquante-sept femmes sans espoir et sans envie de vivre.

Quelques années plus tard, après une nouvelle transition dans l'enseignement, il est appelé à la tête de la toute nouvelle école d'éducateurs de Fribourg qui accueille chaque année une volée mixte de vingt-quatre apprentis éducateurs. A la formation de base est venue s'adjoindre une formation continue pour l'accompagnement des adultes. A l'heure de la retraite il décida de renouer avec le quotidien d'adultes souffrant de maladies mentales et de déséquilibres dans le cadre de l'Hôpital psychiatrique de Marsens. Georges Rochat, père de deux enfants, s'est éteint à l'âge de 72 ans, après avoir donné le meilleur de lui-même à la jeunesse.

EN SOUVENIR D'UN PARENT OU D'UN AMI

Notre revue consacre une place toute particulière et respectueuse aux familles qui désirent rappeler la mémoire d'un parent ou d'un ami disparu il y a une année, deux ans ou plus. Il suffit pour cela de nous envoyer une photo de la personne défunte et un petit texte que nous publierons gratuitement.

A envoyer à la rédaction de **FRIBOURG ILLUSTRÉ**
- En souvenir de... - Case postale 331 - 1701 Fribourg

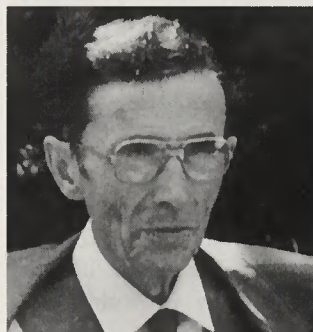


Jean-Daniel Maeder
ESTAVAYER-LE-LAC

Troisième enfant de Jeanine et Eugène Maeder, il faisait partie depuis son adolescence d'un groupe de motards où celle qui est devenue son épouse l'a rencontré il y a

douze ans. Tous deux se sont mariés le 8 juillet 1988 et leur foyer était égayé par deux filles. Jean-Daniel était un papa merveilleux et un mari exceptionnel. En plus de sa famille qui lui tenait à cœur, il était également un homme très minutieux dans tout ce qu'il entreprenait et également un employé très sérieux au sein de l'entreprise Stéphane Mauron, à Estavayer, où il travaillait depuis 1981.

Son amour pour sa femme et ses enfants était si profond qu'il restera à jamais gravé dans le cœur de ceux qui l'ont aimé et connu. Jean-Daniel Maeder n'avait que 33 ans lorsque le destin l'a ravi à sa chère famille.



Albert Andrey
VAULRUZ

Atteint dans sa santé depuis quelques années, Albert Andrey a quitté les siens à l'âge de 86 ans. Il était une figure attachante du village de Vaulruz.

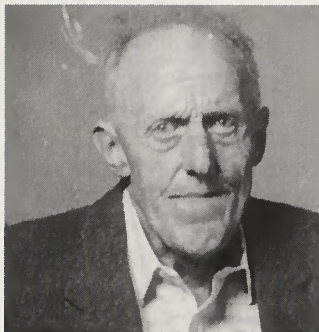
Sa scolarité terminée, il suivit les cours de l'École d'agriculture de Grangeneuve et travailla à la ferme familiale

jusqu'à son mariage avec Cécile Page. Le couple devint alors tenancier d'un café à Ménières, d'un autre à Treyvaux, puis d'un commerce de tourbe horticole à Avry-sur-Matran. Vers la fin des années 40, il s'installa à Vaulruz et exploita les tourbières de Sâles, Maules et Rosé, puis un garage à Vaulruz.

Son épouse, décédée il y a peu, lui donna trois enfants.

Albert Andrey consacrait ses loisirs au tir et à la ferronnerie. Il était membre d'honneur de la société de chant et de la fanfare. Personnalité optimiste et énergique, homme de rigueur et de droiture, il eut de la peine à voir se dégrader son état de santé. Il put compter sur le soutien des siens et notamment de sa fille qui se dévoua sans compter auprès de lui.

Hommage à...



Casimir Fragnière
LESSOC

C'est au home de Villars-sous-Mont qu'il s'est éteint à l'âge de 77 ans, suite à un malaise dont il semblait se remettre mais qui l'a emporté soudainement. Homme tout simple,

Casimir était sympathiquement connu à Lessoc et dans l'Intyamon.

Souffrant de divers handicaps de naissance, il suivit tant bien que mal l'école primaire, puis collabora à l'exploitation familiale. Elle perdura quand le domaine fut repris en 1963 par François Fragnière, qui prit son frère célibataire dans son foyer.

D'une nature très indépendante et d'un caractère affirmé, il arrivait à Casimir Fragnière de se heurter à son entourage. Aucune rancune ne l'assombrissait et sa gentillesse l'emportait. Handicapé, il n'aurait pu gérer son existence, mais vécut heureux dans sa Gruyère natale.



Fernande Reber
BOURGUILLON

Née dans ce coin charmant de la région de Fribourg, elle y passa toute sa jeunesse. En 1933 elle épousa Werner Reber, adjudant instructeur au

militaire. Maman de deux filles, elle eut la joie de choyer quatre petits-enfants et le bonheur de devenir arrière-grand-mère l'an passé.

Beaucoup de gens se souviennent de son visage radieux au kiosque situé à deux pas de la chapelle de Notre-Dame de Bourguillon. Depuis plus de vingt-cinq ans elle vivait paisiblement aux côtés de son mari. Fernande était une maman généreuse et d'une gentillesse que chacun appréciait. Elle s'est éteinte au bel âge de 85 ans, laissant dans la peine toute une famille qui ne l'oubliera pas dans ses pensées.

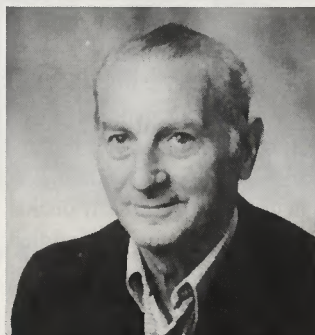


Georges Clément
MONTBOVON

Né le 7 mars 1921, il a vécu son enfance et sa jeunesse à Estavayer-le-Gibloux. Il a tra-

vailé quelques années en compagnie de son père, meunier dans la localité, avant d'occuper plusieurs emplois en Suisse romande. Il fut durant plus de vingt ans au service de l'entreprise Pavoni Aubert, à Marly.

A l'heure de sa retraite il s'installa à Montbovon, où il vécut des années sereines. Il affectionnait tout particulièrement les balades en montagne et connaissait tous les sentiers. Père de trois enfants, il eut le bonheur de connaître trois petits-enfants qui étaient pour lui une grande joie.



Henri Gerbex
GENÈVE

Serviable, travailleur, homme de la terre, il s'intéressait à tout ce qui touche la paysannerie. Il fut cantonnier, paysan, forestier et meunier. En 1946

il unissait sa vie à celle de Cécile Fasel, qui lui donna trois enfants, lesquels étaient un rayon de soleil dans son foyer.

En 1966 il quitta le canton de Fribourg pour Genève, où deux de ses filles étaient en apprentissage. Il faisait partie de deux sociétés fribourgeoises: Les Staviaeois et le Cerele fribourgeois de Genève. A sa retraite il s'est investi dans le Club des aînés de son quartier en tant que trésorier. Il était aussi membre du comité des Intérêts de la Jonction et partageait ses loisirs entre la marche et son jardin. Ce Fribourgeois dans le sang et de cœur était âgé de 72 ans lorsqu'il a été ravi aux siens.



Choisir ses fleurs avec les conseils
de votre fleuriste

OUVERT LE DIMANCHE DE 9 h 30 à 12 h

**COURONNES
GERBES**

mettre fleurs

GRAND-RUE 37 1680 ROMONT ☎ 037/52 11 62

Le décès d'un proche est l'une des épreuves les plus douloureuses. Chaque famille tient à remercier tous ceux qui, dans ces moments-là, ont su la soutenir.

Nous sommes à votre disposition pour la conception et l'impression de vos cartes "remerciements de deuil".

Imprimerie Fragnière SA
Route de la Glâne 31 - 1700 Fribourg
Tél. 037 / 82 25 25



Jeanne Dafflon
CHÉNENS

Originaire de Chénens, elle était née le 15 mai 1910 et était l'aînée d'une famille de sept enfants. En 1921 ses parents ont élu domicile à La Neirigue, où elle passa sa jeunesse. En 1932 elle épousait Henri

Dafflon, laitier à Cottens. Elle fit preuve d'un grand dévouement suite à l'accident de son mari en 1938. Dotée d'une forte personnalité, sa vaillance sans éclat, mais ô combien réelle, a fait d'elle la digne collaboratrice de son mari dans cette épreuve.

En 1953 elle fut sollicitée pour devenir la marraine du drapeau de la Société de musique «Les Martinets», dont elle était membre d'honneur.

Devenue veuve en 1968, elle se retira dans sa petite maison de Cottens. Une longue maladie l'a ravie aux siens, laissant à ses proches l'exemple d'une vie bien remplie. Que la récompense dans le ciel soit à la mesure de ce que son cœur fut bon sur cette terre.



Yvonne Bourqui
ESTAVAYER-LE-LAC

Cette femme au cœur généreux était comme beaucoup de mamans, d'abord une épouse attentive pour son compagnon de chaque jour, qui fut instituteur et qui est décédé en 1965. Yvonne était une maman très

stricte pour ses cinq enfants qu'elle éleva avec la morale et du savoir-vivre.

Depuis qu'elle était veuve, Yvonne Bourqui vivait chez son frère Albert, à Estavayer-le-Lac, où elle accueillait fréquemment ses enfants, ses dix-sept petits-enfants et ses vingt-sept arrière-petits-enfants. Il y a deux ans, elle se retira à la résidence «Les Lilas», à Domdidier, où elle était appréciée de tous.

C'est à la suite d'une fracture du fémur que sa santé déclina et qu'elle s'est éteinte au bel âge de 92 ans. Cette maman et grand-maman laisse un profond souvenir à toute sa famille qui l'a entourée de tendresse jusqu'à ses derniers instants.

Les morts parlent

En janvier 1939, Maria Talarico, âgée de 17 ans, marche avec sa grand-mère dans les rues de sa ville, Canzaro, en Italie du Sud. Elles traversent un pont quand, tout à coup, Maria s'arrête, fixe du regard la berge du fleuve et s'écroule, inconsciente. Ce n'est qu'à la maison qu'elle reprend connaissance. Mais alors, elle stupéfie toute la famille en s'adressant à sa mère avec une voix d'homme:

«Tu n'es pas ma mère, dit-elle. Ma mère vit dans la cabane du bois, elle s'appelle Catarina Veraldi. Je suis Pepe.»

Pepe Veraldi s'est noyé trois ans plus tôt, le 13 février 1936. On a retrouvé sa dépouille sous le pont où Maria s'est évanouie. Son esprit a-t-il pris possession du corps de la jeune fille?

Maria demande un bout de papier. Avec l'écriture de Pepe, elle griffonne quelques mots; puis elle réclame du vin et des cigarettes et veut jouer aux cartes avec les gens qui l'entourent. Elle les appelle Toto, Rosario, Elío et Damiano: les noms des amis du défunt.

Les choses prennent une tournure encore plus étrange quand arrive la mère de Pepe. Toujours avec la voix de Veraldi, Maria déclare: «Mes amis m'ont tué. Ils m'ont jeté dans la rivière, m'ont frappé avec une barre de fer et ont fait passer ma mort pour un suicide.»

Maria s'enfuit alors de la maison. Elle court jusqu'au pont d'où elle se jette en criant: «Laissez-moi! Pourquoi me frappez-vous?»

On la trouve étendue précisément

ment dans la position où l'on a découvert Veraldi. La mère de Pepe s'approche de Maria et ordonne à son fils de quitter le corps de l'adolescente. Maria ouvre les yeux, se lève: elle est à nouveau normale. Veraldi est parti.

Une preuve inattendue

Personne ne sait que penser de cet étrange incident. Le rapport de police sur la mort de Veraldi suggère qu'il est possible qu'il soit mort comme la possédée l'a dit. Mais les amis qu'elle a nommés ne peuvent ou ne veulent pas éclaircir ce mystère. Du reste, Toto a émigré en Amérique et Elío est mort.

Mais en 1951, Toto, de son vrai nom Luigi Marchette, écrit à la mère de Veraldi depuis Tucuman, en Argentine. Il confesse son crime, mais parle aussi des assiduités dont Pepe a poursuivi sa femme Lilina. Marchette a frappé Veraldi avec une barre de fer, le tuant sur le coup. Avec l'aide de ses trois amis, il a alors maquillé son meurtre en suicide, avant de s'enfuir. Il veut maintenant soulager sa conscience et lègue à la mère de la victime la fortune qu'il a amassée.

Selon un article de Reader's Digest, cette lettre confirme l'extraordinaire expérience de Maria, douze ans plus tôt. Il semble que l'esprit de Pepe a, un court instant, pris possession du corps de Maria Talarico afin de révéler les véritables circonstances de sa mort.

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:

Route de la Glâne 31
Case postale 331 - 1701 Fribourg
Tél. 037/82 25 25
Téléfax 037/24 32 44

Rédacteur en chef:

Gérard Bourquenoud

Correspondant(e)s:

Valentine Jaquier
Marinette Jaquier
Marinette Grandjean
Paul Teka-Grandjean
Albert Bovigny
Jacqueline de Saint-Bon
Félix Brühlhart

Service des abonnements:

Patricia Barras

Abonnements 1995 (TVA incluse):

Annuel: Fr. 79.50
Semestriel: Fr. 40.50
Etranger: Fr. 91.50
Par avion: Fr. 117.-
Vente au numéro: Fr. 3.70
CCP 17-2851-7

Tirage: 6500 exemplaires

Editeur:

Imprimerie Fragnière SA
Route de la Glâne 31 - 1701 Fribourg

Publicité:

Daniel Brodard
Responsable et conseiller en publicité
Route de la Glâne 31 - 1701 Fribourg
Tél. 037/82 25 25 - Privé 029/2 74 42

Alice Roulin
1835 Montbovon - Tél. 029/8 19 18

Danielle Chassot
1732 Arconciel - Tél. 037/33 26 33

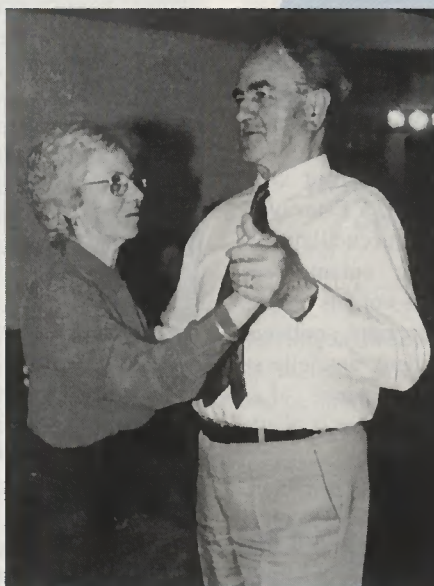
Claudine Etter
1786 Sugiez - Tél. 037/73 26 02

Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.



La répétition de chant.



Georges et Marie, deux mordus de la danse.



A quatre ans, Rachel chante déjà au micro.

PHOTOS G. BD

XL

- Tu as vu tomber le... Mais alors, tu m'as vu aussi?

Il venait de se trahir. Pourtant, il essaya de se disculper.

- Tu vois: je fais comme toi, je blague, j'invente. Tu n'as pas pu me voir puisque je n'étais pas là.

- Attends encore un peu: avant de tomber, le garde-chasse a eu le temps de ramasser par terre la pipe du meurtrier.

Lestraz blêmit.

- Toutes les pipes se ressemblent.

- Non, toutes n'ont pas une étoile sous le fourneau et les initiales du...

- Et alors?

- Alors? Cette pipe se trouvait dans la main droite du garde-chasse mort. C'est moi qui la lui ai prise. Elle est là, dans ma poche. Tu peux bien l'avouer: Clavian t'a surpris et il t'a menacé de dénonciation. Vous vous êtes ensuite battus. Il a fait un faux pas et tu l'as poussé dans le vide. Tu es bien revenu chercher la pipe que tu n'as plus retrouvée dans ta poche. Mais j'avais passé avant toi! Et tu as certainement dû penser alors que tu l'avais perdue ailleurs...

Lestraz était effondré.

- Tu ne pourras rien prouver. Je nierai. Oui, cette nuit-là, j'étais à la Clairière aux Pendus, je posais mes pièges. Et voilà que Clavian est venu! Il m'a dit que c'était fini de ma carrière et que l'amende serait salée. Je lui ai proposé d'aller discuter au sommet du rocher. Il y faisait plus clair. Nous sommes montés l'un derrière l'autre. Il a voulu que je marche devant. Quand nous sommes arrivés au sommet, il m'a dit: « Tu peux m'offrir tout ce que tu voudras, tu es cuit, Lestraz!» Je l'ai frappé en plein visage. On s'est battus. Mais je m'aperçus très vite qu'il était le plus fort. J'ai pris alors une pierre et je l'ai lancée par-dessus, contre son crâne. Il s'est écroulé tout d'une pièce. Alors j'ai pris peur, et j'ai poussé son corps dans le vide. Je ne me suis aperçu que je n'avais plus la pipe que le lendemain matin. Je suis alors remonté. Comme je n'ai rien trouvé, j'ai pensé que je l'avais oubliée ailleurs. Mais toi, où étais-tu?

- Nulle part. Je ne suis arrivé à la Clairière que vers les huit heures du matin.

- Mais tu m'as dit que...

- Que j'avais vu tomber le corps, c'était

pour te confondre...

- Tu ne pourras rien prouver Jules. Je nierai... Personne ne te croira. On t'a bien soupçonné, toi! On dira que tu agis de la sorte pour te venger. Personne ne te croira, tu m'entends?

Il se passa alors quelque chose d'extraordinaire: la porte s'ouvrit et André pénétra dans la pièce, hagard.

- Si, quelqu'un le croira: moi! J'ai tout entendu...

Puis, se tournant vers le Grand Jules:

L'Aveu

Grand Prix de l'Académie française

par Maurice Métral



- Vous n'auriez pas dû attendre si longtemps...

- Je sais. Et je ne l'aurais jamais fait s'il ne s'agissait aujourd'hui du bonheur de mes enfants. Mais c'est beaucoup trop long à vous expliquer. Je crois bien, Joseph, que, à ta place, j'aurais réagi de la même façon. Mais il faut avoir le courage de répondre de ses actes... de tous ses actes!

Le Grand Jules se leva, comme ivre.

- Je regrette... mais je ne pouvais pas faire autrement... L'avenir de mes enfants et de ma terre est en jeu... C'est terrible mais c'est comme ça!

En arrivant aux Rêches, il appela sa fille et lui demanda où se trouvait Marcel.

- Il est parti. Je l'ai chassé. Je ne veux plus le voir, plus jamais!

Le Grand Jules tiqua, contrarié:

- C'est du propre! Ta mère m'a tout raconté. Tu croyais qu'il te mentait, hein?

- Ben oui! Qu'est-ce qu'il te faut de plus? Il a accusé un innocent, il a abusé de moi...

- Tout ça, il a réparé, ou, du moins, il a essayé de le faire.

Le Grand Jules se mit à réfléchir. Ne devait-il pas mentir à son tour pour sauver son gendre car, même si Claudine apprenait que Lestraz était le véritable meurtrier, cela ne changerait en rien l'odieuse machination de Marcel?

Il se décida tout à coup:

- Joseph Lestraz est bien le meurtrier du garde-chasse. Tu comprends à présent pourquoi je ne voulais pas que tu sortes avec lui?

- Mais papa, ce n'est pas possible! Marcel m'a tout avoué.

- Il a probablement voulu que tu n'aies pas à regretter d'avoir aimé le fils d'un meurtrier.

- Mais pourquoi l'a-t-il alors accusé?

- Pour commencer... Puis il a eu des remords. Il y a aussi Françoise: tu ne pouvais pas la voir malheureuse... Ça aussi, il a fini par comprendre.

Abasourdie, elle trépigait:

- Si tout est vrai... Tu es sûr?

- Absolument! Mais où est Marcel?

Des pas résonnèrent dans l'escalier.

- C'est peut-être lui.

Ce n'était pas lui. Jeanne apparut, pâle, bouleversée. Elle se laissa tomber sur une chaise. Jules se pencha vers elle.

- Je viens de livrer à Claudine le nom du meurtrier: Joseph Lestraz.

Jeanne le regarda, poussa un cri et s'évanouit.

Le Grand Jules la porta sur le lit.

- Va vite chercher de l'eau! ordonna-t-il à sa fille.

- Froide ou chaude?

- Froide.

Il plongea un linge dans le bidon, le posa sur le front de sa femme qui finit par ouvrir les yeux, en demandant:

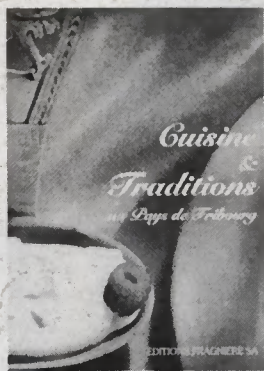
Mais où est Marcel

(A suivre)

Nouveau tirage

Cuisine & Traditions au Pays de Fribourg

Il reste encore une centaine d'exemplaires. Dépêchez-vous de le commander pour vos cadeaux de fin d'année.



BON DE COMMANDE

Je commandeexemplaire(s) de l'ouvrage
CUISINE & TRADITIONS AU PAYS DE FRIBOURG
au prix de Fr. 65.- (+ port et emballage).

Nom: Prénom:

Rue:

N° postal Localité:

Date: Signature:

A retourner aux Editions Fragnière SA, rte de la Glâne
31, Case postale 331, 1701 Fribourg.

Michel Kolly SA

Pour mieux dormir! #

SWISSFLEX



- Reprise de votre ancienne literie
- Conseils à domicile sans engagement
- Connaissances et conseils toutes marques

1723 Marly 1680 Romont
Route de Bourguillon 1 Rte de Billens 9
037 / 46 15 33 037 / 52 20 33
Fax 037 / 46 38 16 Fax 037 / 52 48 50

VOYANCE-MEDIUM

156 80 36

En direct par tél.

156 82 61

7/7 - de 9 h à 23 h

Fr. 2.13/min

En confiance
MOBILES MOBILES MOBILES

lundi au jeudi
9 h.-12 h. - 13 h. 30-18 h. 30
vendredi 9 h.-12 h. - 13 h. 30- **20 h.**
samedi 9 h.-17 h. sans interruption

Lorsque l'on envisage d'acquérir un mobilier, ce dernier doit plaire; c'est la première condition. Viennent ensuite les questions de confiance:

- Le délai de livraison sera-t-il respecté?
- Tout se passera-t-il dans de bonnes conditions, sans dégâts aux meubles ni au domicile?
- Le service après-vente est-il assuré?

Nous avons compris vos préoccupations: c'est notre force!

Meubles Segalo
Succ. Gilbert Bussard

Gilbert Bussard

Rte de Moncor 2
1752 Villars s/Glâne
Tél. 037/24 32 85
Fax 037/24 32 84

La confiance réciproque!